

GUIDE
touristique

Terre-Neuve-et-Labrador
&
Saint-Pierre et Miquelon

2003-10





Page couverture

Jean-Luc Drake
Parcs Canada
Barbara Sochanski

Copyright

Fédération des francophones
de Terre-Neuve et du Labrador
et Le Gaboteur inc., 2002-2009

Mise en œuvre

HuVo inc

Création graphique

Vis-à-Vis Graphics Inc.

Ventes et publicités

WCYi Publishing

Ce guide a été réalisé par le **Réseau de développement économique et d'employabilité de Terre-Neuve-et-Labrador** (RDÉE TNL) en collaboration avec la **Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador** (FFTNL). Nous vous invitons à communiquer vos suggestions et commentaires à tourisme@rdeetnl.ca.

Messages de bienvenue	2-3
Points saillants	4-5

EN BREF	7
Terre-Neuve-et-Labrador	8-9
Saint-Pierre et Miquelon	10-11
Terres francophones	12-14

GUIDE IMAGES	15
Icebergs	16-17
Baleines	18-19
Oiseaux	20-21
Caribous et orignaux	22-23
Flore et fossiles	24-25
Parcs	26-27
Lieux historiques	28-29
Saint-Pierre et Miquelon	30-32

GUIDE DÉCOUVERTE	33
-------------------------	----

TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

Ouest	33-40
Centre	41-48
Est	49-56
Avalon	57-64
Labrador	65-84

GUIDE DÉCOUVERTE	85-96
-------------------------	-------

SAINT-PIERRE ET MIQUELON

GUIDE PRATIQUE	97
Itinéraires	98-101
Pour venir	102-105
Renseignements utiles	106-112





> BIENVENUE!

Saint-Pierre et Miquelon

Un DIAMANT !

Des paysages côtiers superbes, d'une surprenante diversité. Des espèces floristiques et faunistiques nombreuses dont certaines présentent un intérêt au niveau national.

Une architecture unique en territoire français aux maisons colorées comme autant de touches chatoyantes sur une toile de maître.

Et surtout, surtout, des gens.

Saint-Pierre et Miquelon, c'est la rencontre à échelle humaine. Oubliez vos réflexes citadins, tout peut se faire à pied, tranquillement.

Promenez-vous dans nos rues, appréciez les sourires et les bonjours, retrouvez le plaisir d'un échange de regards bienveillants. Vous verrez...

C'est vrai, le plus brillant de nos bijoux est sans conteste notre population; des gens authentiques dont la réputation d'hospitalité a depuis longtemps dépassé les frontières. Ici, les rencontres sont si faciles et si naturelles que l'on s'approprie très vite cette ambiance particulière, l'atmosphère inimitable des îles Saint-Pierre et Miquelon, ces îles que nous aimons tant.

Madame Patricia Jugan

Présidente du Comité Régional du Tourisme de Saint-Pierre et Miquelon



> BIENVENUE!

Terre-Neuve-et-Labrador

Nichée sur la côte Est du Canada, notre magnifique province a constitué pendant nombre d'années un secret bien gardé. Aujourd'hui, des gens à la recherche d'aventure, venus de partout au pays et de l'étranger, sont nombreux à vouloir explorer Terre-Neuve-et-Labrador. Cette notoriété grandissante nous réjouit au plus haut point et c'est avec beaucoup de plaisir que nous vous accueillons pour vous faire vivre une expérience unique.

En tant que ministre du Tourisme, de la Culture et des Loisirs, je vous invite à découvrir une province qui, à chaque détour, saura vous surprendre, que ce soit par ces spectaculaires montagnes flottantes que sont les icebergs, grâce à ses sites historiques et à ses expositions qui vous feront voyager dans le temps, à notre musique traditionnelle entraînante ou encore aux salutations joyeuses et amicales des gens qui croiseront votre route.

Que ce soit pour vivre une aventure exaltante en plein air ou plus simplement pour admirer les vagues qui se fracassent sur nos côtes habitées depuis des temps immémoriaux, Terre-Neuve-et-Labrador vous offre l'assurance d'une expérience mémorable.

Comme vous le constaterez en consultant ce guide, vous n'aurez pas assez d'un seul séjour pour apprécier tous les paysages, les sons, les événements et les activités que nous avons à vous offrir, et vous voudrez certainement revenir pour poursuivre cette expérience fascinante.

Je vous invite à venir nous rendre visite le plus souvent possible. Je peux vous assurer que vous ne serez jamais déçus.

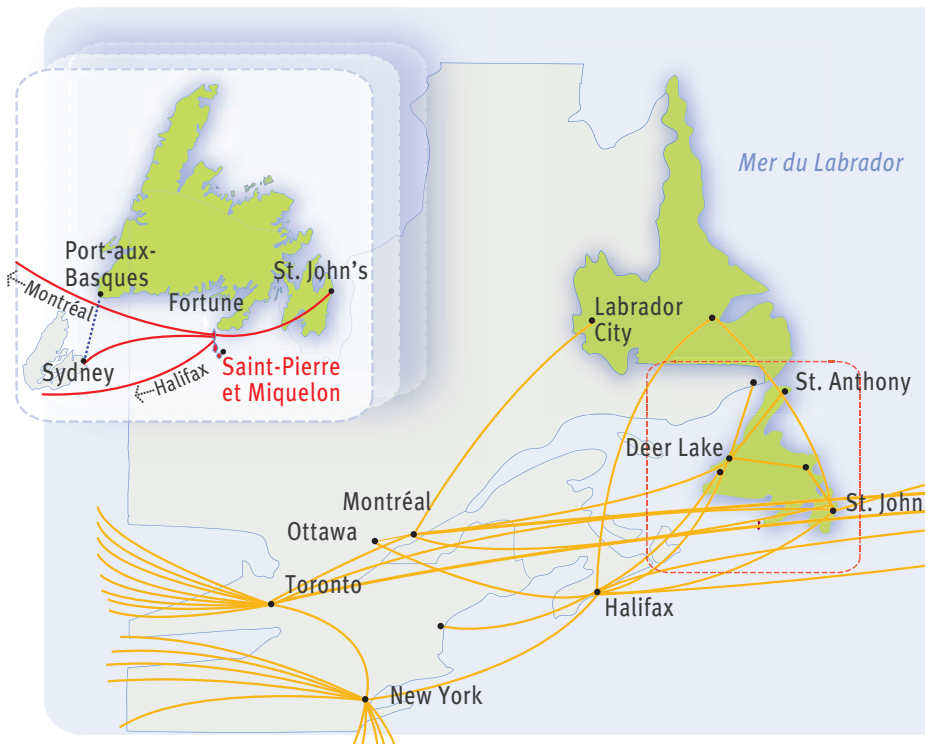
Clyde Jackman
Ministre du Tourisme, de la Culture et des Loisirs





→ SAINT-PIERRE ET MIQUELON

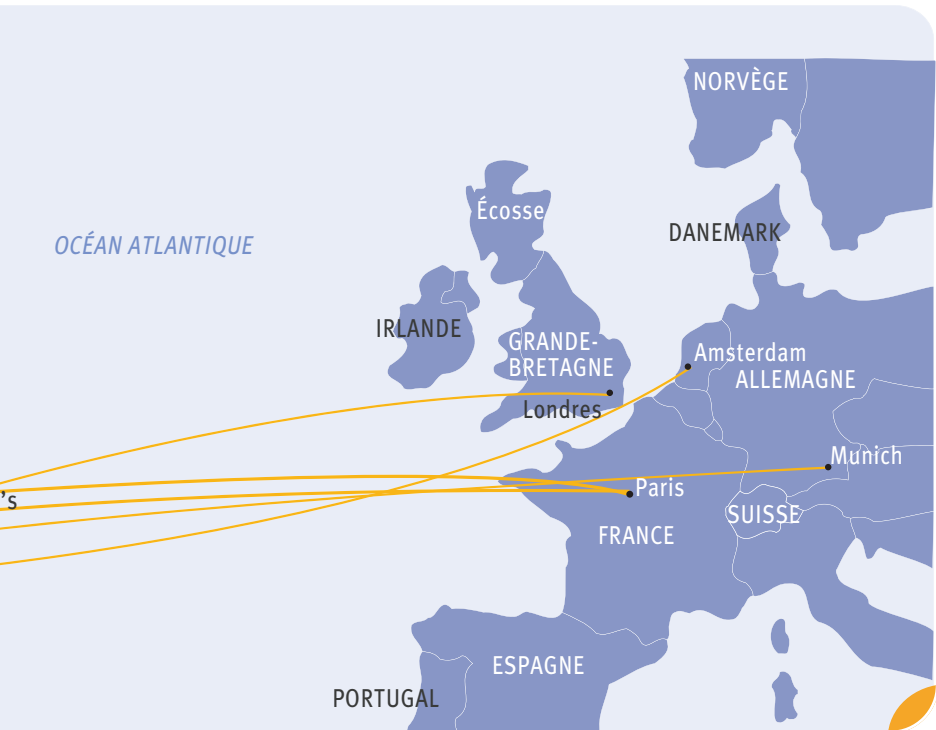
- Archipel français à 4 750 km de Paris et à 25 km de l'île de Terre-Neuve
- Une superficie de 242 km² pour une population d'un peu plus de 6 000 habitants
- Plaque tournante du trafic d'alcools avec le Canada et les USA pendant la prohibition
- Plus de 600 épaves répertoriées autour des côtes de Saint-Pierre et Miquelon





! → TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR

- La dernière province à avoir joint le Canada en 1949
- Une superficie de 405 720 km² pour une population de 505 469 habitants
- Une grande histoire humaine qui remonte à plus de 9 000 ans
- Le naufrage du Titanic a eu lieu à 584 km de St. John's en 1912



> Pour bien préparer votre voyage

CONSULTEZ LE TRAVELLER'S GUIDE

Complément indispensable grâce à ses listes d'hébergements, de festivals, d'évènements, d'attractions, de tours guidés, d'entreprises de location de voiture, de services d'autocars, etc. On y retrouve le même découpage géographique que ce guide (Ouest, Centre, Est, Avalon, Labrador, sauf l'archipel français) et tous les circuits touristiques.

À RECEVOIR GRATUITEMENT:

Sur simple demande au 1-800-563-6353 ou sur le site www.newfoundlandlabrador.com

→ Le Guide touristique en français

→ Le Traveller's Guide, guide officiel du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador (en anglais)

→ La Carte routière de Terre-Neuve-et-Labrador

votre
trousse
de voyage!



SITES À DÉCOUVRIR

Musée virtuel de Corner Brook: www.museevirtuel.ca

Au cœur du French Shore: www.frenchshore.com

Portail des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador: www.francotnl.ca

Saint-Pierre et Miquelon: www.tourismespm.fr

?? Terre-Neuve-et-Labrador a été nommé «Top Travel Secret» par le magazine touristique Wanderlust du Royaume-Uni. La province partage le top 100 avec des destinations de renommée mondiale. (2008)

Le saviez-vous ?



EN BREF...



TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR



SAINT-PIERRE ET MIQUELON



TERRES FRANCOPHONES



De
l'air frais. Il y
en a tant ici qu'il
faudrait mettre les
visiteurs en garde. Ainsi,
ils ne risqueraient pas
d'avoir le souffle
coupé à leur
arrivée.

BON
VOYAGE



Le saviez-vous ?

Terra de Baccallaos: Le nom portugais qui signifie Terre de morues apparaît dès la fin du 15^e siècle sur les cartes marines. Au début du 16^e siècle, on retrouve sur les documents officiels l'expression «newe founde launde», «Terra Nova» en latin. La version française «Terre Neuve» est apparue dès 1510. «The Rock» est aussi le surnom local de la province.

À plumes et à poils! Le macareux (Puffin en anglais), le chien de Terre-Neuve, la sarracénie pourpre (Pitcher Plant en anglais) ou l'épinette noire sont autant d'animaux et de plantes officiellement proclamés emblèmes provinciaux.

Moitié-moitié... Située à l'embouchure du fleuve Saint-Laurent, l'île de Terre-Neuve se trouve à peu près à mi-chemin entre le centre de l'Amérique du Nord et les côtes de l'Europe occidentale.

9 656 km est la longueur des côtes de l'île de Terre-Neuve tant convoitées par les pêcheurs européens pour l'abondance de leurs bancs de morue.



SAUREZ-VOUS LES TROUVER ?

Le motif du drapeau de la province comprend beaucoup de symboles: L'image du trident, bien visible, illustre la dépendance sur la pêche et les ressources de la mer. Accrochée comme une bannière, la flèche dorée prend l'aspect d'une épée en hommage aux anciens combattants. Pris dans son ensemble, le drapeau ressemble à un pendentif béothuk, remontant aux plus lointaines origines de la province. On peut aussi y voir la croix chrétienne, l'ornementation des Béothuks et des Naskapis, ou même le contour de la feuille d'érable (au centre).



COMMENT LE MONDE NOUS RECONNAÎTRA-T-IL ?

Il nous reconnaîtra à un symbole qui représente notre beauté naturelle, notre humanité et notre force de caractère collective. À un symbole qui s'est adapté à ce territoire au fil des générations, qui a survécu à toutes les difficultés inimaginables et qui a su s'épanouir. C'est un symbole de notre créativité, de notre perspective différente des choses et de notre conviction qu'il n'existe nulle part sur la Terre un endroit comme celui-ci. La sarracénie pourpre, à la fois simple et étonnante, dotée d'une féroce détermination et toujours droite, beau temps, mauvais temps, face au vent, et en perpétuelle croissance. C'est le symbole de notre identité et de la trempe dont nous sommes faits. Un symbole, une voix. Le monde nous reconnaîtra à ce symbole et saura ainsi désormais qui nous sommes.



TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR EN BREF...

GÉOGRAPHIE

Terre-Neuve-et-Labrador est la province située la plus à l'est du Canada. Elle donne sur l'Atlantique Nord. La province se compose de deux éléments géographiques distincts, l'île de Terre-Neuve proprement dite et le Labrador, qui se trouve sur le continent, à la frontière du Québec.

POLITIQUE

Une des 10 provinces du Canada. Terre-Neuve-et-Labrador est la dernière province à s'être jointe à la Confédération, le 31 mars 1949. La capitale, St. John's (100 646 hab.), fait partie de la péninsule d'Avalon, à l'est. Cette région de 9 700 km² compte un peu moins de la moitié de la population de la province.

DRAPEAU

(officiellement adopté le 6 juin 1980)

Le fond blanc représente la neige et la glace; le bleu, la mer; le rouge, l'effort humain; l'or, la confiance de la province en ses propres moyens. La section bleue évoque l'Union Jack et l'héritage du Commonwealth. Les deux triangles rouges représentent les deux entités, continentale et insulaire, de la province.

? ? **Superficie:** 405 220 km² **Littoral:** 17 542 km **Population:** 505 469 hab.
(Avec plus de 70% du territoire de la province, le Labrador compte à peine plus de 5% de la population)
Langue officielle: anglais (0,5% de la population est de langue maternelle française)

Le saviez-vous ?





Le saviez-vous ?

«L'Archipel des Onze Mille Vierges»:

Le Portugais José Alvarez Fagundes baptisa ainsi les îles Saint-Pierre et Miquelon lors de son passage le 21 octobre 1520, le jour de la Sainte Ursule. Du 11 au 16 juin 1536, Jacques Cartier fait escale à Saint-Pierre au retour de son second voyage au Canada. Cet envoyé officiel du Roi François 1er déclare:

«Nous fumus ausdictes yles Saint Pierre, où trouvasmes plusieurs navires, tant de France que de Bretagne, depuis le jour Saint Barnabé, Xle de jung, jusques au XVIe jour dudict mois, que appareillasmes desdictes yles Saint Pierre.»

4 750 km

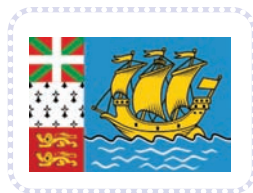
C'est la distance qui sépare l'archipel français de sa capitale métropolitaine, Paris. Sous Louis XIV, les îles Saint-Pierre et Miquelon étaient directement administrées depuis la cité de Plaisance, à une centaine de kilomètres au nord, sur la côte de Terre-Neuve. Capitale française de 1662 à 1713, Plaisance était le lieu de résidence du gouverneur de la colonie de Terre-Neuve dont faisait partie l'archipel.

6 482 hab.

C'est la population maximale atteinte par l'archipel, en 1902. Le chiffre du début de ce siècle était l'illustration de la prospérité de l'archipel à la fin du 19e siècle, à l'apogée de la pêche à la morue. Encore n'incluait-il pas les quelques 4 000 «graviers» bretons, normands ou basques, voire terre-neuviens venant apporter leur aide à la belle saison pour le séchage de la morue.



Caillou, Cailloux... Pour sécher la morue, on la déposait sur de grandes étendues de cailloux appelées «graves». En laissant passer un courant d'air sous le poisson, cette technique accélérerait le processus de séchage. «Le Caillou» est aussi le surnom local de l'archipel.



LES PREMIERS SAINT-PIERRAIS ET MIQUELONNAIS

Les actuels habitants de l'archipel descendent de pêcheurs venus du littoral français ou d'anciens paysans chassés de la Nouvelle-France (Acadiens). Au 16e siècle sont fondés les premiers établissements de pêche, animés le temps de la campagne et désertés l'hiver. Dès 1604, une trentaine d'habitants originaires de Bretagne, de Normandie et du Pays basque s'établissent de façon sédentaire.

LES FRANÇAIS DE SAINT-PIERRE ET MIQUELON

Depuis l'abandon aux Anglais des droits de pêche français sur les côtes de Terre-Neuve en 1904, la présence française se résume, dans la région, à l'archipel de Saint-Pierre et Miquelon.

SAINT-PIERRE ET MIQUELON

EN BREF...



GÉOGRAPHIE

Saint-Pierre et Miquelon, le plus septentrional des territoires français d'outre-mer, se situe à une vingtaine de kilomètres au sud des côtes de Terre-Neuve. L'archipel compte deux îles principales: l'île de Saint-Pierre au sud-est et l'île de Miquelon (reliée à l'île de Langlade par un isthme de sable de 12 km). L'archipel comporte d'autres îlots dont l'île aux Marins, véritable île musée, le Grand-Colombier, l'île aux Vainqueurs, l'île aux Pigeons... L'archipel compte 6 125 habitants au total dont la quasi-totalité habite à Saint-Pierre (5 509), la plus petite des deux îles de l'archipel. La commune de Miquelon compte 616 habitants.

POLITIQUE

Tour à tour colonie française puis anglaise, les îles de l'archipel de Saint-Pierre et Miquelon deviennent définitivement françaises en 1816. De 1946 à 1976, l'archipel est un territoire d'Outre-mer placé sous l'autorité d'un gouverneur. Le territoire devient département en 1976, puis collectivité territoriale sui generis de 1985 à 2003, date à laquelle l'archipel devient collectivité d'Outre-mer de la République française. L'archipel est doté d'un Conseil territorial de 19 membres élus.

DRAPEAU

Bien que le seul drapeau officiel soit le tricolore français, le drapeau local flotte partout sur l'archipel. Le bateau jaune sur fond bleu évoque l'arrivée des premiers pêcheurs et la visite du territoire par Jacques Cartier à bord de La Grande Hermine en 1536. Près de la hampe, les drapeaux basque, breton et normand rappellent l'origine des premiers habitants.



Superficie: 242 km² **Littoral:** 120 km **Population:** 6 125 hab.
Langue officielle: français **Monnaie:** l'euro

Le saviez-vous ?





Le saviez-vous ?

Quelques dates

1504

Arrivée des pêcheurs bretons, basques et normands sur les côtes de Terre-Neuve. Le nommé Bergeron de Honfleur en Normandie, est l'un des premiers.

1604

Fondation de l'Acadie. Le premier établissement français est fondé par Champlain Sainte-Croix en Nouvelle-Écosse.

1904

Fin de la pêche française à Terre-Neuve. Les Français échangent aux Anglais leurs droits de pêche sur les côtes terre-neuviennes contre des terres en Afrique.

DRAPEAUX

DRAPEAU FRANCO-TERRE-NEUVIEN-ET-LABRADORIEN

Adopté officiellement le 5 octobre 1986, conçu par Lyly Fortin. Les couleurs bleu, blanc et rouge rappellent les origines françaises des francophones de Terre-Neuve-et-Labrador. Les deux voiles gonflées évoquent l'arrivée des pêcheurs français et suggèrent l'action. Le jaune des deux voiles est la couleur de l'Acadie et celle utilisée par leurs ancêtres pour colorer leur fleur de lys. On distingue sur la haute voile une branche de Tamarack, emblème du Labrador. La voile inférieure porte la fleur emblème de la province, la Sarracénie.



DRAPEAU ACADIEN

Adopté en 1884 par les premiers nationalistes acadiens, à la Convention nationale de Miscouche à l'Île-du-Prince-Édouard, avec leur hymne national et leur devise: «L'Union fait la force».



«Que le tricolore soit le drapeau national des Acadiens-français. Comme marque distinctive de la nationalité acadienne, on placera une étoile, figure de Marie, dans la partie bleue, qui est la couleur symbolique des personnes consacrées à la Vierge Sainte. Cette étoile Stella Maris, qui doit guider la petite colonie acadienne à travers les orages et les écueils, sera aux couleurs papales pour montrer l'inviolable attachement à la Sainte Église, notre mère.» (Le Moniteur acadien, le 28 août 1884)

TERRES FRANCOPHONES

EN BREF...



GÉOGRAPHIE FRANCOPHONE

Les francophones de Terre-Neuve-et-Labrador se concentrent dans trois régions principales: la péninsule de Port-au-Port, St. John's et ses environs et le Labrador. Ces trois noyaux sont de taille comparable: elles regroupent environ 600 francophones chacun, mais diffèrent les uns des autres.

FRANCOPHONIE DE L'OUEST

Les Franco-Terre-Neuviens ont des assises anciennes dans la région de la baie St. George, au sud-ouest de l'île. Originaires d'Acadie et de France, on les retrouve principalement sur la péninsule de Port-au-Port, à Cap Saint-Georges, où ils comptent pour plus de 15 % de la population, et dans les localités environnantes de La Grand'Terre et de L'Anse-à-Canards. Leur vie s'organise largement autour de la pêche commerciale, d'une agriculture d'appoint et du travail en forêt pendant la saison morte. En dehors de la péninsule, on recense des populations francophones à Stephenville, centre régional de services, ainsi qu'un peu plus au nord à Corner Brook.

FRANCOPHONIE DE L'EST

La francophonie d'Avalon est beaucoup plus récente (années 50) et diversifiée: Acadiens, Québécois, Saint-Pierrais, Antillais, Français, francophones du Canada et du monde entier se rencontrent aujourd'hui dans la «nouvelle capitale», attirés par un large éventail de services et un niveau de vie plus élevé. Population jeune, instruite et assez mobile, les francophones de St. John's occupent essentiellement des emplois dans le secteur tertiaire, dans l'enseignement, à l'Université Memorial, et dans les ministères fédéraux et provinciaux.

FRANCOPHONIE DU NORD

Les francophones du Labrador se concentrent essentiellement dans les villes minières de Labrador City-Wabush et la base militaire d'Happy Valley-Goose Bay. D'origine québécoise et acadienne pour la plupart, les francophones de Labrador City ont été recrutés dans les années 60 par la compagnie Iron Ore pour exploiter les mines de fer de ce nouvel Eldorado du nord. Ces communautés ont développé des liens étroits avec le Québec, principalement la Ville de Fermont.



Osez Terre-Neuve-et-Labrador !

Visionnez le DVD *Osez Terre-Neuve-et-Labrador*
pour découvrir le trésor francophone et
les paysages éblouissants de cette province.

Visitez le portail des francophones de
Terre-Neuve-et-Labrador à
www.francotnl.ca/Osez-tnl.

Un projet rassembleur de grande envergure réalisé en partenariat avec :

*Fédération des francophones
de Terre-Neuve et du Labrador*



RDEE
Terre-Neuve-et-Labrador



UN TRÉSOR FRANCOPHONE, UN AVENIR QUI PASSIONNE...

Osez Terre-Neuve-et-Labrador!



Carrières stimulantes
Vitalité communautaire
Éducation de qualité
Paysages éblouissants





Don Wells / Sarracénie pourpre

1



Evan Burt / Quidi Vidi

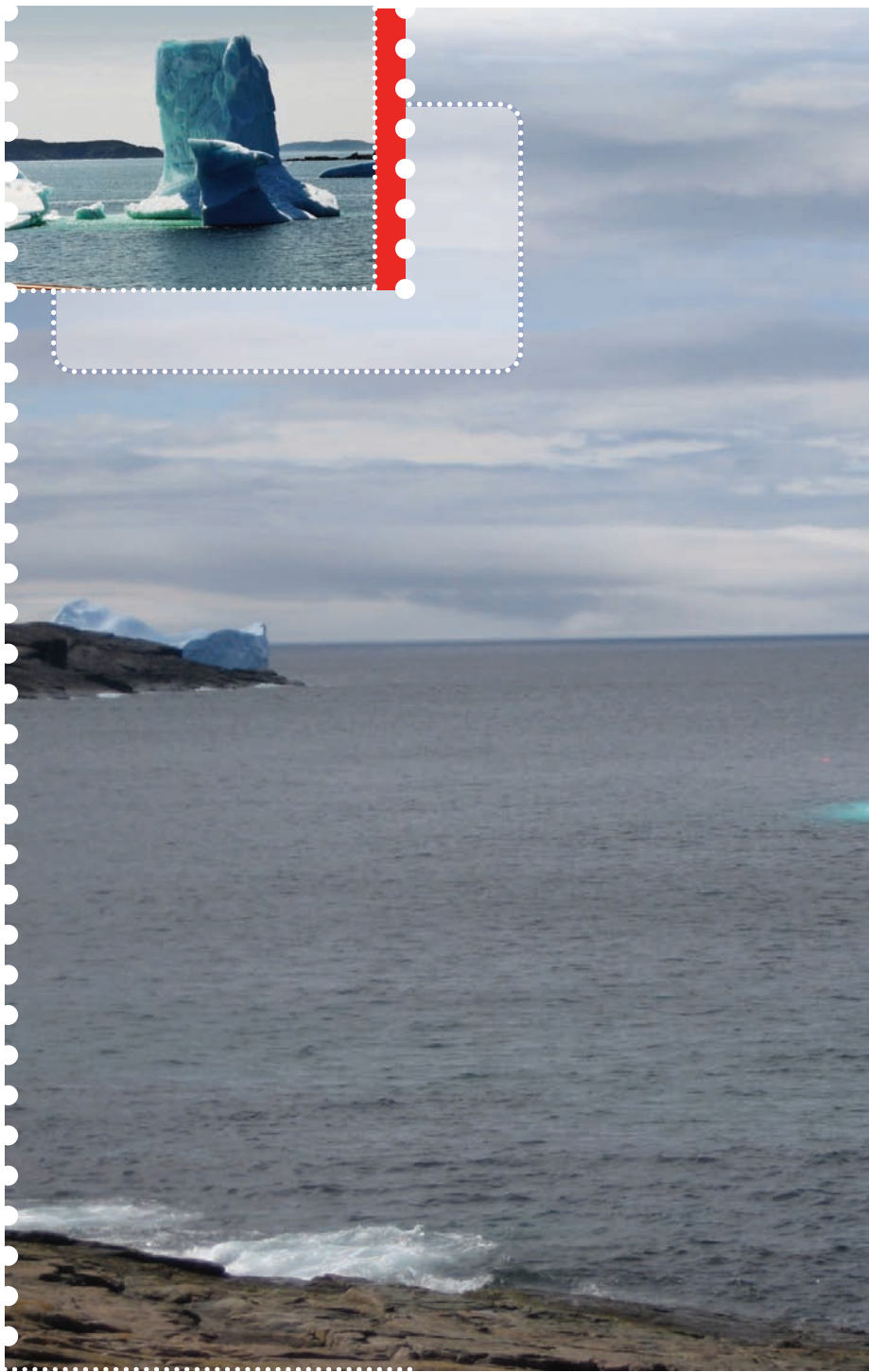
2



Shane Howard / Daniel's Cove, Trinity Bay

3


> Félicitations aux trois gagnants du concours photos 2008 !



ICEBERGS

- Des montagnes de glace, de 10 000 ans pas moins, à la dérive d'avril à juin
- Iceberg Alley: sur toute la côte Est de la province en passant par St. Anthony et Twillingate, la capitale du monde des icebergs!





Parce que ces immenses bêtes (...) sont nos plus grands cousins. Ils nous rappellent, en même temps, à quel point nous sommes petits et à quel point nous pouvons être grands. Et ça, ça vaut la peine d'être vu.

(Ministère provincial du Tourisme)



BALEINES



- Elles arrivent par millier chaque été
- Elles pèsent jusqu'à 36 tonnes ou l'équivalent de 500 personnes





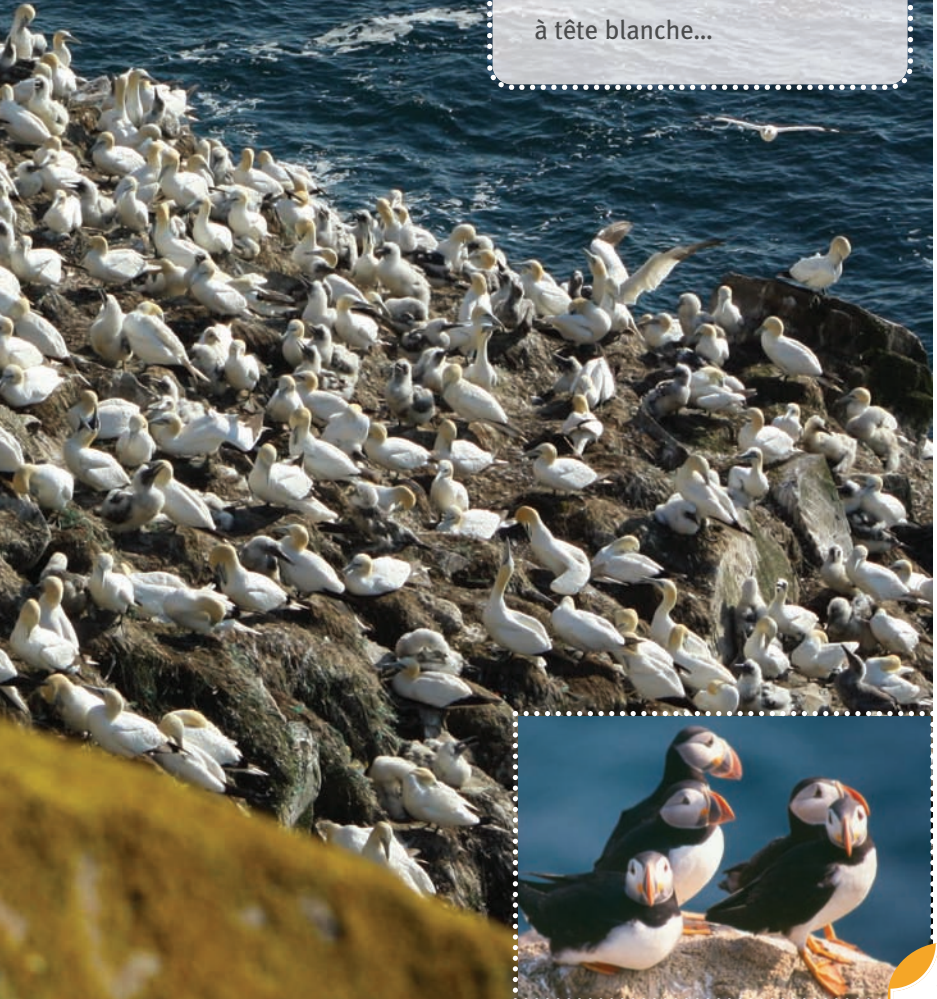
Un exemple inspirant de coexistence créative,
donné par des créatures couvertes de plumes.
Et peut-être, une leçon sur les principes
fondamentaux de la vie.

(Ministère provincial du Tourisme)

OISEAUX



- 350 espèces d'oiseaux se partagent le ciel, la terre et la mer tout l'été
- 35 millions d'oiseaux marins aux noms colorés: macareux moines, fous de Bassan, océanites cul blanc, petits pingouins, aigles à tête blanche...



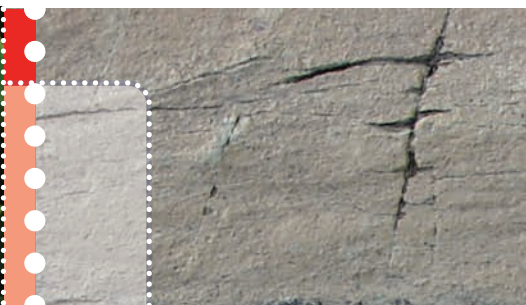


Même si les principales routes de migration vont du nord au sud, certains membres de notre espèce refusent de suivre le troupeau. (Ministère provincial du Tourisme)

CARIBOUS ORIGNAUX

- Le troupeau de caribous de la rivière George est le plus gros du monde avec plus de 700 000 têtes
- Près de 120 000 orignaux sont sur l'île de Terre-Neuve, ils descendent tous de 4 bêtes introduites en 1904!

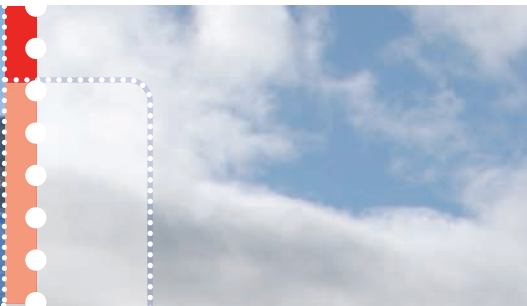




FLORE & FOSSILES

- Des fossiles de près de 600 millions d'années ont été découverts à Mistaken Point
- Des plantes arctiques rares poussent à Burnt Cape

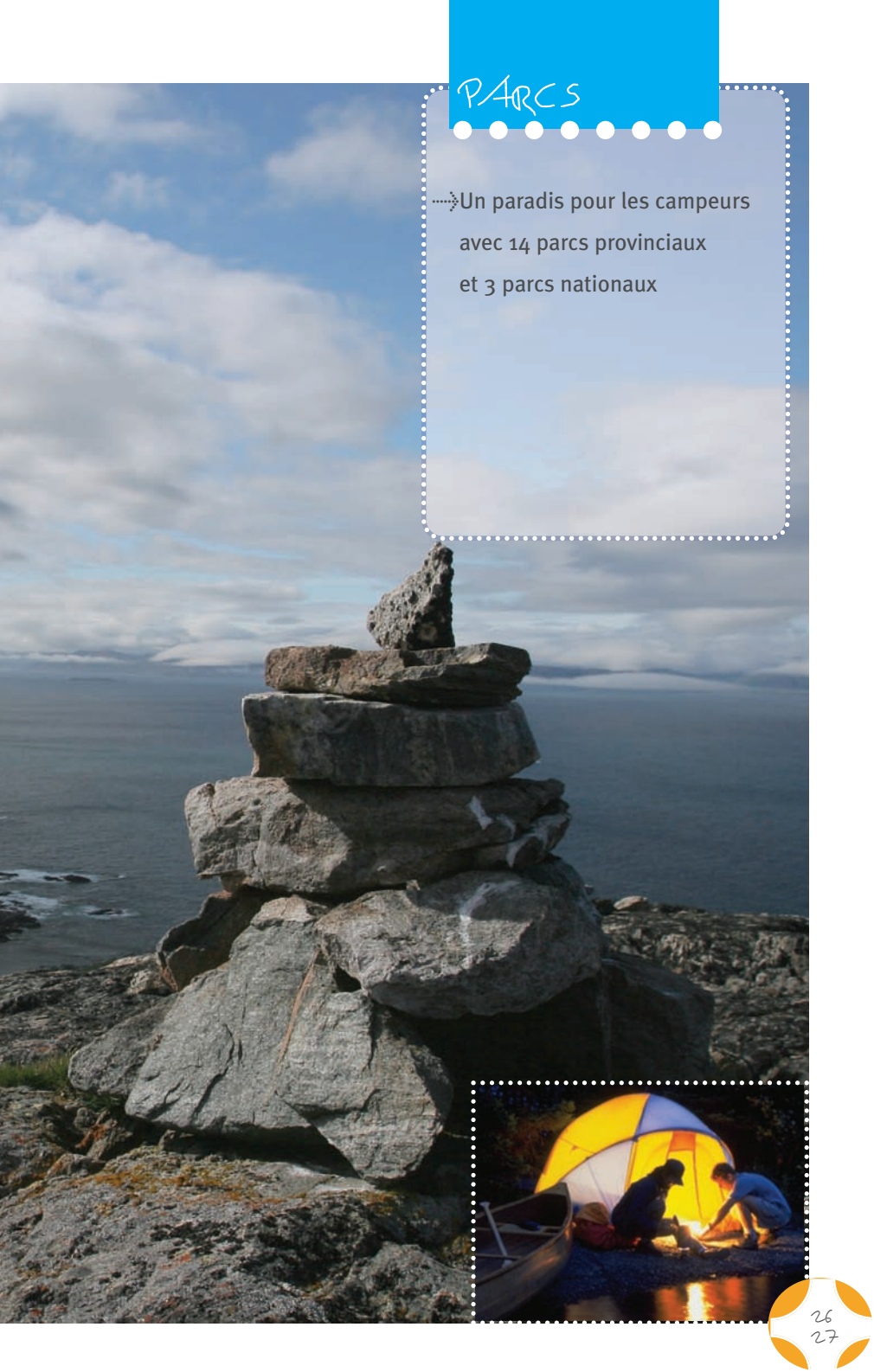




Si l'air marin était contingenté, vous dépasseriez votre quota. Heureusement, ce n'est pas le cas. Quand vous vous promènerez (...), vous en aurez tout plein à partager avec les baleines et les oiseaux marins, que vous verrez en abondance – ainsi qu'avec les rares randonneurs que vous croiserez. (Ministère provincial du Tourisme)

PARCS

→ Un paradis pour les campeurs
avec 14 parcs provinciaux
et 3 parcs nationaux





Réfléchissez un peu à ce petit fait étrange.
À l'origine, personne n'est venu vivre ici
volontairement; c'est simplement arrivé
comme ça. Et c'est comme ça que notre monde
s'est bâti. (Ministère provincial du Tourisme)

LIEUX HISTORIQUES

→ 10 lieux historiques nationaux et
plusieurs provinciaux à découvrir
à travers toute la province





SAINT-PIERRE ET MIQUELON

→ Sur l'archipel, des paysages lunaires parsemés d'étangs ont été sculptés lors de la dernière glaciation

→ Entre Miquelon et Langlade, des phoques et des chevaux se partagent les dunes d'un isthme de 12 km en toute liberté





LES PARCS NATIONAUX ET
LES LIEUX HISTORIQUES
NATIONAUX DU CANADA

NATIONAL PARKS AND
NATIONAL HISTORIC SITES
OF CANADA



Venez découvrir les endroits
exceptionnels de Parcs Canada
à Terre-Neuve-et-Labrador.

Experience Parks Canada's special
places in Newfoundland and Labrador

Pour recevoir un guide touristique gratuit,
appelez le 1 888 773-8888 ou consultez
notre site Web à www.pc.gc.ca

For a free vacation planner call
1 888 773-8888
or visit us at
www.pc.gc.ca



Parcs
Canada

Parks
Canada

Canada



Région ouest

- ▲ Parc provincial
- ▲ Camping
- 🏰 Parc/Lieu historique national
- 🏠 Lieu historique provincial
- ✈️ Aéroport
- ⛷️ Ski
- 🏌️ Golf
- 🌲 Transcanadienne
- 📄 Centre d'information
- Traversier/Nouvelle-Écosse
- Traversier saisonnier
- Bateau côtier
- Bateau saisonnier
- Traversier local



- The Southcoast Adventure
- Rose Blanche Lighthouse Scenic Drive
- Codroy Valley International Wetlands
- Three Rivers/Sandy Point Lookout
- The Caribou Trail
- La Route des Ancêtres Français
- Captain Cook's Trail
- Admiral Palliser's Trail
- Humber Valley
- The Viking Trail
- Grenfell Drive
- Main River Run

CENTRES D'INFORMATION PROVINCIAUX:

Channel-Port-aux-Basques:

709-695 2262

Deer Lake: 709-635 2202

North Sydney: 902-794 7433

CENTRES D'INFORMATION LOCAUX:

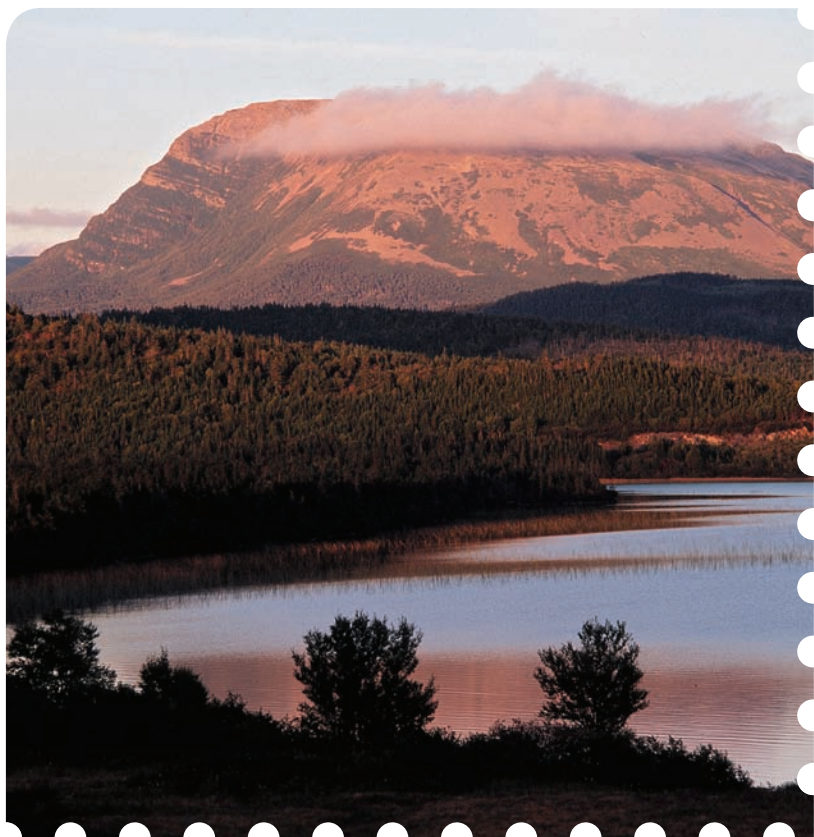
Corner Brook: 709-639 9792

Parc national de Gros-Morne:

709-458 3605/3228

Hawke's Bay: 709-248 5344/5264

St. Anthony: 709-454 8898



AÉROPORTS:

Deer Lake, Stephenville, St. Anthony,
Blanc Sablon (Québec)

POUR ALLER PLUS LOIN:

Ville de Corner Brook

www.cornerbrook.com

Ville de Stephenville

www.town.stephenville.nf.ca

Ville de St. Anthony

www.town.stanthony.nf.ca

Association régionale de la côte-Ouest
(péninsule de Port-au-Port):

709-642 5254

«Regarde ben, mon Elvis.
Tu vois l'île, là bas...

Eh ben, mon p'tit, imagine qu'y
a cent ans, quand le premier Bozec
est arrivé, y avait des maisons,
sur le dessus de l'île, pis des cabanes
en bois partout sur le bord de l'eau,
le long de la falaise, pis des doris
par dizaine et même des voiliers.
À chaque printemps, les Français
arrivaient, pis ils s'installaient sur
l'île pour pêcher, jusqu'au mois
de septembre.»

*Extrait du Trésor d'Elvis Bozec,
roman jeunesse de Françoise
Enguehard.*

(Bouton d'Or Acadie, 2002)

Regards...



... à voir

Histoire & Culture

LES ASTROLABES DU 17^e SIÈCLE

Exposés au Gulf Museum de Port aux Basques. On ne connaît l'existence que de 33 de ces anciens instruments de navigation dans le monde entier.

PORT-AUX-BASQUES

Situé sur la plaine côtière du sud-ouest de l'île. L'endroit a servi de poste de pêche aux Français, aux Portugais et aux Basques dès le 16^e siècle. Malgré ce nom, l'endroit était loin d'être le seul havre fréquenté par les Basques: des recherches dans les archives d'Espagne ont permis de découvrir que les baleiniers et les pêcheurs basques occupaient au moins sept îles de la côte Ouest de Terre-Neuve et du sud du Labrador. Port-aux-Basques est aussi le principal terminal des traversiers de Marine Atlantique dans la province.

LA GRAND'TERRE

Sur la péninsule de Port-au-Port, on entend beaucoup de noms français, comme Morazé ou Briand. Faites un détour par le Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne, le premier du genre dans la province. Juste à côté du centre se dresse la chapelle Sainte-Anne, entièrement construite par des bénévoles, de l'autel aux bancs, en passant par l'orgue et les vitraux.

LA PÉNINSULE DE PORT-AU-PORT

Berceau de la francophonie terre-neuvienne. Pendant des siècles, les pêcheurs français vécurent des ressources marines de la région. Visitez cette région que les habitants surnomment le «Pays du bon Dieu» en empruntant la Route des ancêtres français (125 km).

LES FESTIVALS D'ÉTÉ DE LA PÉNINSULE DE PORT-AU-PORT

Une Longue Veillée à Cap St-Georges (août 2009), *Un Plaisir du Vieux Temps* à L'Anse-à-Canards (août 2009 et 2010) et *Une Journée dans l' Passé* à La Grand'Terre (juillet 2010).

PORT-AU-CHOIX

Son site historique national est le plus important site d'occupation par les Indiens archaïques maritimes en Amérique du Nord.

ANCHOR POINT

La plus vieille colonie anglaise du French Shore, fondée en 1750. Les Genges, famille de commerçants locaux, ont passé plus d'un siècle à résister aux Français jusqu'à l'échéance des droits de pêche accordés aux Français, en 1904.

LE VILLAGE VIKING

Avec ses tumulus (reconstitués par Parcs Canada), l'Anse aux Meadows, à l'extrémité nord de la grande péninsule du Nord, est un des sites archéologiques les plus importants au monde. Classé au patrimoine mondial de l'UNESCO en 1978, ce site viking est le premier établissement européen fondé au Nouveau Monde, 500 ans avant l'arrivée de Colomb, de Cabot et de Corte Real. Les Vikings, dirigés par Leif Erickson, appelaient l'endroit Vinland.

ST. ANTHONY

Le centre d'interprétation Grenfell raconte l'histoire d'un médecin philanthrope qui dispensa des soins de santé dans les villages éloignés.



... à vivre



Nature & Découvertes

PRENDRE LE BATEAU CÔTIER À ROSE BLANCHE

Seul moyen d'accès aux villages isolés de la côte Sud. Il est préférable de planifier à l'avance vos traversées auprès des compagnies locales. La plupart des localités de la côte Sud sont des petits hameaux de pêche isolés engoncés au pied de falaises spectaculaires. De Rose Blanche en passant par La Poile et Grand Bruit jusqu'à Burgeo, vous découvrirez un mode de vie entièrement différent. Rose Blanche a aussi un beau phare de granit du 19e siècle qui vaut le détour.

LE T'RAILWAY

Section terre-neuvienne du sentier transcanadien. Port-aux-Basques marque l'extrémité ouest du T'Railway, un sentier de randonnée de 870 km qui débute à St. John's et qui suit l'ancienne voie ferrée du Newfoundland Railway à travers l'île.

LES MONTS LEWIS (LEWIS HILLS)

Les plus hauts sommets de l'île de Terre-Neuve (815 m), entre Stephenville et Corner Brook.

SKIER À MARBLE MOUNTAIN

À 10 minutes de Corner Brook, Marble Mountain offre les meilleures pistes de ski à l'est du Canada.

PÊCHER DANS LA RIVIÈRE HUMBER

Bien avant la vogue du ski, Corner Brook était aussi connu pour sa rivière Humber, réputée auprès des pêcheurs de saumon du monde entier. Dès le 19e siècle, les pêcheurs sportifs ont tiré parti des fosses profondes pour capturer des saumons de l'Atlantique de taille record.

GROS-MORNE

Site classé au patrimoine mondial de l'UNESCO pour son importance géologique et la diversité de sa faune et de ses paysages.

L'ASCENSION DU MONT GROS-MORNE

Le sentier James Callaghan vous mènera au sommet d'où vous aurez une vue imprenable sur les montagnes et les fjords, œuvres des glaciers. Visitez aussi le Centre de découverte à Woody Point sur l'histoire naturelle du parc.

BURNT CAPE

Situé au nord de la Grande péninsule du Nord. On y trouve des plantes rares qui font de ce site une réserve botanique unique au monde.





Région composée de milliers de kilomètres de côtes spectaculaires, de vieilles montagnes et de fjords creusés par les glaciers.

L'Ouest de Terre-Neuve s'étend de Channel-Port-aux-Basques, à l'extrémité sud-ouest de l'île, au site des Vikings de l'Anse aux Meadows situé à la pointe de la Grande péninsule du Nord. L'histoire géologique de la région remonte à 1,25 milliard d'années, et son histoire humaine, dont la découverte se poursuit toujours, à 9 000 ans.

On dit souvent, à juste titre, que la péninsule de Port-au-Port est le berceau de la francophonie terre-neuvienne. C'est la seule région de la province, en effet, où la population, née à Terre-Neuve est de descendance acadienne ou française depuis plusieurs générations.

LA BAIE ST. GEORGE

L'histoire francophone de la baie St. George remonte loin. C'est après la déportation de 1755 que certaines familles acadiennes s'installèrent pour cultiver la terre le long de la baie St. George. Des établissements de pêche français existaient aussi tout le long de la baie que fréquentaient également, au printemps, des pêcheurs de Saint-Pierre et Miquelon.

Stephenville

La communauté fut fondée par Félix Gallant et son épouse, tous deux originaires de Margaree au Cap Breton. Ils y arrivèrent en 1840 pour cultiver la terre et trouvèrent l'endroit si accueillant qu'ils retournèrent vite chez eux encourager d'autres familles à les suivre. C'est ainsi que des Leblanc, Aucoin et Cormier s'installèrent sur la côte Ouest.

Au moment de la création de la base américaine, pendant la Seconde Guerre mondiale, il y avait 150 familles francophones à Stephenville – ainsi nommé, croit-on, en l'honneur du premier enfant de la famille Gallant.

Dans les années 70, Stephenville avait sa propre association francophone, l'Ordre du Bon Temps – en l'honneur du premier groupe social du même nom, créé en 1606 par Samuel de Champlain à Port-Royal – mais petit à petit, les derniers francophones ont quitté Stephenville, ou se sont tout simplement assimilés et, en 1987, l'association a fermé ses portes.

Cap St-Georges

(Cape St.George en anglais)

Le village de Cap St-Georges a été fondé en 1837 par un Français du nom de Guillaume Robin. Venu du village de Roche-Derrien, en Bretagne, comme gravier – c'est-à-dire pour aider au séchage de la morue – il aurait déserté un automne et décidé de se fixer dans ce que nous appelons Cap St-Georges, non loin du cap du même nom que Jacques Cartier avait d'abord nommé Cap deLatte, en mémoire du Fort-La-Latte, près de Saint-Malo.

La Grand' Terre (Mainland en anglais)

Le village doit sa création à l'île-Rouge située juste en face, autrefois appelée Isla de San Jorge (île de Saint-Georges) par les pêcheurs basques. On dit que c'est Jacques Cartier qui la baptisa l'île-Rouge, en raison de ses hautes falaises de couleur ocre. Lieu de pêche préféré des Français et des pêcheurs de Saint-Pierre et Miquelon, l'île-Rouge, à présent déserte, servit longtemps de port d'attache à des centaines de pêcheurs saisonniers.

ARTISTES



Émile Benoît par Gérald Squires

Le duo musical **Ti-Jardin** a ses racines dans la communauté de Cap St-Georges. Jack et Mark Cormier, deux frères, ont fondé le groupe en 1997. Des chansons traditionnelles – chansons de marins bretons ou complaintes acadiennes – et des compositions de Mark forment leur répertoire. À écouter: «Journées du passé»

Émile Benoît, violoneux hors pair, aujourd'hui décédé. Ses enfants et petits-enfants continuent de jouer ses reels et ses jigs. À écouter: «Vive la rose»

Le groupe **Félix & Félix**. Les deux frères Félix sont originaires de l'Anse-à-Canards. Élevés dans une famille entièrement française, Bernard, l'accordéoniste, et Robert, le guitariste, sont apparentés par leur mère au célèbre violoneux Émile Benoît. Leur musique est un étonnant mélange de jigs, reels et musiques françaises, acadiennes et irlandaises.

L'Anse-à-Canards (Black Duck Brook en anglais)

La communauté de l'Anse-à-Canards s'est développée comme les deux autres communautés, grâce à la pêche et aux déserteurs.

Les premiers résidents s'y établirent vers 1840. Parmi les premières familles on retrouve des Benoît, des Bozec, des Bisson, des Félix et des Roblot. Au 19^e siècle, en plus de la pêche à la morue, l'Anse-à-Canards se distinguait par une importante homarderie dirigée par des Français de Saint-Pierre et Miquelon.

Tous ces pêcheurs et déserteurs français se mêlent bientôt aux familles acadiennes de la région et forment, pendant

longtemps, des familles unilingues francophones. Jusqu'au début des années 1900, le mode de vie des trois communautés est resté le même, axé sur la mer et la pêche et sur une agriculture de subsistance.

Le grand bouleversement dans la vie des habitants de la péninsule de Port-au-Port - et de toute la province - est survenu avec le moratoire à la pêche au poisson de fond en 1992. Privés de ressources, frappés d'une interdiction complète d'aller en pêche, nombreux sont ceux qui doivent quitter leur village pour tenter de trouver du travail – saisonnier ou permanent – ailleurs au pays.

HUMBER VALLEY

Ici c'est la forêt qui domine le paysage. Marble Mountain et la rivière Humber sont un vrai paradis pour les amateurs de ski en hiver et de pêche au saumon en été. La vallée Humber s'étend sur 70 km en suivant le cours de la rivière, de la baie des Îles (Bay of Islands) à Deer Lake.

Corner Brook

Centre urbain de la région Ouest, Corner Brook s'est développé avec l'industrie de la pêche et du papier. À dix minutes à l'est de Corner Brook, à Steady Brook, se trouve la station de ski Marble Mountain. En automne, la région est embrasée des couleurs automnales rouge et orange des arbres à feuilles caduques.

Pasadena

Ville en pleine croissance, située sur la rive du lac Deer lake. La plage de Pasadena est appréciée de ceux qui veulent simplement passer une journée estivale agréable sur le sable.

Deer Lake

Village fondé vers les années 1860 à des fins d'exploitation forestière. À l'entrée ouest de la ville, vous verrez la station hydroélectrique locale, construite à l'origine pour alimenter en électricité la papeterie de Corner Brook. Aujourd'hui, Deer Lake est un centre de distribution pour la Grande péninsule du Nord. Au bord du lac, un parc municipal offre des

aires de pique-nique et des emplacements de camping. Pour les amateurs de golf, il y a un terrain aménagé sur les rives de la rivière Humber. En hiver, la ville est un des centres de motoneige de la province, grâce à son accès facile à des pistes entretenues ainsi que des pistes non aménagées dans les montagnes. L'aéroport de Deer Lake offre des vols dans la province ainsi que des correspondances à destination de Toronto et de Montréal.

LA GRANDE PÉNINSULE DU NORD

Le Nord allie les paysages majestueux des fjords du parc national de Gros-Morne aux rivages dénudés du détroit de Belle Isle. C'est là que se trouve le cap Bauld, extrémité nord de l'île de Terre-Neuve, tout proche du site Viking de l'Anse aux Meadows.

Port au Choix

Le nom de la baie dans laquelle se trouve la communauté – Ingornochoix Bay – indique clairement le passage des Basques dans cette région, tout comme le nom Port au Choix, une déformation du mot basque portuchoa, qui signifie petit port. Cette région prit ensuite une grande importance pour les pêcheurs français qui firent grand usage de la région, tout particulièrement pour l'installation de grandes homarderies.

St. Anthony

La plus grande communauté de la péninsule s'appelait autrefois Saint-Antoine. On y pêche la crevette. L'hôpital régional, fondé par le Dr. Grenfell, dessert aujourd'hui encore toute la région, y compris la côte du Labrador.

HISTOIRE



Le Petit Nord

La portion de littoral allant de Port au Choix à l'ouest jusqu'à La Scie sur la péninsule de Baie Verte fait partie du Petit Nord, lieu de pêche favori des pêcheurs bretons de la région de Saint-Malo. Cette région a longtemps été le paradis des pêcheurs européens, les Basques d'abord au 17^e siècle, puis les Français aux 18^e et 19^e siècles. Ci-dessus: chargement de l'huile de foie de morue à Conche.

Croque

Croc – aujourd'hui Croque – était un arrêt obligatoire pour les centaines de navires qui arrivaient tous les printemps au Petit Nord. Établissement officiel de la station française au 19^e siècle, c'est à Croc que les pêcheurs bretons avaient basé leurs installations de pêche. Les pêcheurs français y avaient construit des édifices permanents qu'ils confiaient l'hiver à la garde de quelques Irlandais vivant sur place. Au printemps, les navires débarquaient boeufs, vaches et moutons pour assurer le ravitaillement des marins. On cultivait aussi plusieurs jardins pour alimenter les centaines de personnes installées là jusqu'à la fin septembre.





Région Centre

- ▲ Parc provincial
- ▲ Camping
- 🏰 Park/Lieu historique national
- 🏠 Lieu historique provincial
- ✈️ Aéroport
- 🎿 Ski
- 🏌️ Golf
- 🏠 Transcanadienne
- 📄 Centre d'information
- Traversier saisonnier
- ⋯ Bateau côtier
- Traversier local



- The Southcoast Adventure
- Green Bay and Beothuk Trail
- Dorset Trail
- Exploits Valley
- Coast of Bays
- The Kittiwake Coast: Road to the Isles
- The Kittiwake Coast: Islands Experience
- The Kittiwake Coast: Road to the Shore
- The Kittiwake Coast: Road to the Beaches
- Fortune Bay Adventure

☛ CENTRE D'INFORMATION PROVINCIAL:
Notre Dame Junction: 709-535 8547
☛ CENTRES D'INFORMATION LOCAUX:
Baie Verte: 709-532 8090
Gander: 709-256 7110
● Glovertown: 709-533 2834/2332

Grand Falls-Windsor: 709-489 6332
Springdale Junction: 709-673 3110
Fogo Island: 709-266 2794
Twillingate/Newville: 709-628 7454
Gambo: 709-674 4222



☛ AÉROPORT:
Gander

☛ POUR ALLER PLUS LOIN:
www.townoftwillingate.ca
Kayak: www.kayakers.nf.ca
Pour trouver les icebergs:
www.icebergfinder.com

SUR LES TRACES DE JEAN-MARIE LE MEE, DÉSERTEUR

Jean-Marie Le Mee est né le 18 décembre 1835 à Binic, en Bretagne en France.

Le 15 septembre 1855, il arrive sur les côtes de Terre-Neuve pour pêcher au Petit Nord, à Conche, avec plusieurs autres centaines de pêcheurs. Trois jours plus tard, il est officiellement déclaré déserteur par son capitaine de bâtiment. Après quelques années de vagabondage dans les communautés du French Shore, il épouse Ann Walsh, de Fleur de Lys. Ils ont 9 enfants, la plupart se sont installés à Coachman's Cove, où vivent encore aujourd'hui leurs descendants.

Regards...



... à voir

Histoire & Culture

BAIE VERTE MINER'S MUSEUM

Construit sur l'ancien gisement de cuivre de la mine Terra Nova, exploitée de 1860 à 1864, puis de 1901 à 1915.

LE SITE ARCHÉOLOGIQUE DE FLEUR DE LYS

Des carrières de pierre à savon du peuple Dorset raconte cette histoire fascinante. Et tout proche, plusieurs sentiers de randonnée offrent une vue splendide des icebergs pendant la saison.

LES FOURS À PAIN FRANÇAIS

Il y a 500 ans, les premiers pêcheurs français avaient construits des fours à pain à Terre-Neuve. Ils embarquaient leurs briques de France pour construire ces fours. Depuis, ils ont disparus, mais pas des mémoires. Deux fours ont été reconstruits en 2004 à Coachman's Cove et à Shoe Cove sur la péninsule de Baie Verte. Vous pourrez peut-être y manger du pain!

LE VILLAGE BÉOTHUK

Village reconstitué derrière le musée de Grand Falls. Le musée régional Mary March tient son nom de l'une des dernières Béothuks et retrace les 5 000 ans d'histoire humaine de la région Centre de Terre-Neuve.



BOYD'S COVE

Lieu des vestiges de maisons semi-souterraines qui datent de 1650 à 1720. Le Centre d'interprétation béothuk décrit la culture et le mode de vie des Béothuks.

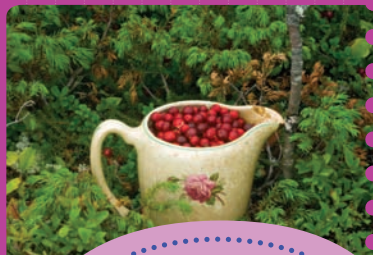


LE PHARE DE LONG POINT À TWILINGATE

Un des meilleurs points d'observation des icebergs à Terre-Neuve. Construit en 1876 sur une falaise, le phare domine les étendues les plus éloignées de la baie Notre Dame.

L'ÎLE FOGO

Cette île fait à peine 25 km de long sur 14 km de large. Elle a servi de refuge dans les années 1680 à des pêcheurs craignant les pillards français et les Béothuks. Tilting, tout au bout de l'île, a conservé son architecture traditionnelle.



... à vivre



Nature & Découvertes

SKIER

Sur la montagne Copper Creek, du nom d'une mine de cuivre abandonnée, sur la péninsule de Baie Verte.

LE SENTIER ALEXANDER MURRAY

Du nom d'un célèbre géologue terre-neuvien du 19^e siècle. Départ à King's Point, pour 4 h de marche dans une région vierge!

LES BOSSUS DE NOTRE DAME

Dans la baie Notre Dame, les baleines à bosse et les icebergs sont nombreux. Observez-les de la côte ou d'un bateau. Mieux encore, partez en kayak de mer pour explorer vous-même la côte!

LE POW-WOW

Organisé chaque été par les Mi'kmaq de Conne River, dans la baie d'Espoir sur la côte Sud de Terre-Neuve.

LA CÔTE SUD EN BATEAU

Le bateau reste le seul lien avec l'extérieur pour découvrir toutes les petites communautés de Hermitage jusqu'à Burgeo.

LA RÉSERVE NATURELLE DE LA BAIE DU NORD

Une des dernières régions vierges sur l'île de Terre-Neuve. Si vous souhaitez voyager dans la réserve, vous devez vous procurer un permis (gratuit) auprès de l'agent de conservation à Milltown ou dans les bureaux des parcs et sites naturels. La réserve offre une excellente occasion d'observer les animaux sauvages et de faire du canoë.

NEW-WES-VALLEY

Localité remarquable, un peu en retrait de la route 330 et construite sur 17 minuscules îles reliées par des ponts, ce qui lui a mérité le nom de Venise de Terre-Neuve. Les villages suivants sont réunis dans cette localité: Newtown, Wesleyville, Valleyfield, Templeman, Pound Cove, Brookfield et Pool's Island. À Newtown, vous trouverez le joyau architectural de la côte.

JOUER AU GOLF OU CAMPER

Au parc national de Terra-Nova ou dans un des nombreux campings de la région centre.

TERRA NOVA

Parc national de 400 km² abritant un habitat typique de l'île: des baies abritées, un littoral accidenté et des collines couvertes de forêts parsemées d'étangs et de marais.



Centre



HISTOIRE

LES PEUPLES AUTOCHTONES

Comme les premiers colons européens, ils ont été attirés dans la région par les ressources minières, le poisson, le gibier et le bois d'œuvre.

LES DORSETS

Les Esquimaux du Dorset exploitaient les carrières de la péninsule de Baie Verte il y a 1 500 ans. Avant leur arrivée, la péninsule était habitée par les Indiens de l'Archaïque maritime qui en ont peut-être également exploité les minéraux, et particulièrement la saponite. Ces peuples primitifs taillaient ce minéral mou sur une paroi rocheuse pour en faire des chaudrons pour la cuisson, des récipients et des lampes à huile de phoque. La saponite servait également de monnaie d'échange pour le troc avec d'autres groupes autochtones. Le plomb, le cuivre, le zinc et le molybdène ont tous été extraits de mines des environs au début du 20e siècle.

LES BÉOTHUKS

Les premiers explorateurs européens ont donné aux Béothuks de Terre-Neuve le nom d'Indiens rouges parce que ces autochtones se peignaient le corps avec de l'ocre à l'occasion de cérémonies. L'arrivée des Blancs à Terre-Neuve est venue perturber le mode de vie traditionnel des Béothuks. Peu à peu, ils ont été chassés de leurs villages côtiers estivaux et les conflits se sont multipliés. Coupés de la côte, décimés par la famine et les maladies européennes contre lesquelles ils n'avaient aucune immunité, les Béothuks étaient au bord de l'extinction au début du 19e siècle. Chaque année, à l'arrivée de l'automne, les

Béothuks se rassemblaient à l'intérieur de l'île et s'établissaient sur les berges de la rivière Exploits et du lac Red Indian pour l'hiver. Ils construisaient des clôtures sur les berges de l'Exploits afin de capturer des caribous en pleine migration. Ces clôtures ressemblaient à celles dont se servait un peuple encore plus primitif, les Indiens de l'Archaïque maritime, ce qui amène certains experts à croire que les Béothuks étaient peut-être leurs descendants. Les peaux et les os des caribous servaient à la confection de vêtements et d'outils, tandis que leur viande était fumée.

LES MI'KMAQS

Aux 16e et 17e siècles, les Mi'kmaqs occupaient un véritable «domaine insulaire» dans le golfe du Saint-Laurent. Au 19e siècle, il y avait quelque 150 Mi'kmaqs sur l'île de Terre-Neuve; pour gagner leur vie, ils étaient guides, trappeurs, facteurs et vanniers.



Le centre de l'île est une région de forêts et de côtes. On trouve au nord, la baie White et la baie Notre Dame, à l'est, la baie de Bonavista, et au sud, la baie de Fortune. Entre ces baies, il y a la moitié des terres intérieures de l'île.

ILS SONT PASSÉS PAR LÀ ...

Bien avant le passage du bateau côtier, les villages de la côte Sud étaient fréquentés depuis le 16^e siècle par des pêcheurs français qui ont laissé leurs traces. Ainsi, le village du nom de François, se prononce localement «fransoué». La Poile, un village de pêche de moins de 200 habitants, doit aussi son nom aux Français: on appelait les Poiles les soldats qui patrouillaient la côte pour décourager l'installation permanente par les gens de Saint-Pierre et Miquelon qui venaient y pêcher et y couper du bois. En effet, sur cet archipel français situé juste au large de la côte terre-neuvienne, les forêts avaient été passablement décimées. Le village de Grand Bruit, un nom d'origine française également, décrit fort bien le vacarme créé par la chute qui tombe du haut de la falaise de 305 m à proximité du village.

FORÊTS D'ÉPINETTES

D'immenses peuplements de bouleaux, d'épinettes et de pins tapissent l'intérieur et alimentent en matière première l'usine de pâtes et papiers de Grand Falls-Windsor. La devise de la localité de Bishop, «au milieu de la forêt nous demeurons» témoigne de l'importance de l'exploitation forestière dans l'économie locale.

À Harbour Breton, c'est sur les quais d'épinette que s'entassent les casiers à homards à la fin de l'été.

LA CÔTE SUD ET LA BAIE DE FORTUNE

Belleoram

Est la première d'une série de localités pittoresques blotties au pied des falaises de la côte Sud. Devenu célèbre pour sa participation aux campagnes de pêche sur les Grands Bancs, le village est mentionné dans des relations historiques remontant à 1759. Son nom fait allusion à un rassemblement des troupes et date peut-être de l'époque des premiers conflits entre Français et Anglais dans cette partie du Nouveau Monde.

Harbour Breton

Ancienne capitale de la baie de Fortune, ce havre est au nombre des centres les plus vieux et les plus importants de la côte Sud (2 500 habitants). Fondé par des pêcheurs français de Plaisance (Placentia) au 17^e siècle, il est passé aux mains des Anglais. Au 19^e siècle, la vie commerciale y était dominée par l'entreprise Newman, dont le nom ne sera pas étranger à ceux qui ont déjà siroté du porto Newman. Au 20^e siècle, la localité a pris beaucoup d'expansion après avoir accueilli des habitants de ports plus éloignés le long de la côte. Le village compte plusieurs sentiers, dont un qui mène aux plages cachées de Deadman's Cove.

1900



En visite dans la région en 1848, un évêque l'aurait décrit de la façon suivante : «C'est un havre pittoresque, si entièrement enclavé qu'un étranger ne croirait jamais qu'il soit relié à la mer, entouré de collines au relief audacieux et fantastique.» En roulant sur les collines (de 60 à 300 m en hauteur) qui dominent cette localité et longent une partie de la côte Sud, on a l'impression de franchir de petites montagnes.

? Le nom de la localité de Fogo provient sans doute du mot portugais fogo, ou feu, les premiers colons apercevant souvent les feux de campements béothuks dans la région.

Centre



LA CÔTE NORD ET LE FRENCH SHORE

Un des endroits de choix des pêcheurs bretons à l'époque où la côte française – le French Shore – connaissait ses jours de gloire. La péninsule de Baie Verte est nichée entre la baie Notre Dame et la baie White. Contrairement aux autres endroits de la province où les pêcheurs français se sont établis durant leur campagne de pêche, il reste ici des traces de leur passage. Les noms de communauté en sont encore témoin: Fleur de Lys, La Scie, Baie Verte.

Baie Verte

Jusqu'à la fin du 19e siècle, Baie Verte est un lieu de pêche très couru par les pêcheurs bretons de Saint-Malo et de Saint-Brieuc. Il y avait ce qu'on appelait des habitations, c'est-à-dire des bâtiments pour traiter le poisson et l'entreposer, des maisons pour les gérants des établissements et des grands hangars pour loger des centaines de pêcheurs et de graviers qui, comme on le disait à l'époque, travaillaient au poisson.

Centre d'attraction de la péninsule, Baie Verte a connu les périodes d'emballement et d'effondrement avec l'industrie minière. De 1963 à 1990, l'amiante y a été extraite d'une mine à ciel ouvert. La première ligne ferroviaire de Terre-Neuve a été construite ici dans les années 1860 pour transporter du minerai sur une distance de 5 km entre les cinq puits de mine et le quai.

Fleur de Lys

Au nord de Baie Verte, Fleur de Lys est l'emplacement de la toute première mine de la péninsule. Les Esquimaux du Dorset y fabriquaient des bols et chaudrons il y a 1 500 ans avec la saponite de l'endroit. C'est maintenant un site historique.

La Scie

La localité de La Scie, colonisée par les Français, faisait partie du French Shore. Son nom évoque les collines au relief accidenté qui entourent une partie du village. Le village voisin de Shoe Cove est accessible par la route ou un sentier. On y trouve aussi un four à pain français reconstruit en 2004.





Région Est

- ▲ Parc provincial
- ▲ Camping
- ⦿ Parc / Lieu historique national
- Lieu historique provincial
- ✈ Aéroport
- ⚡ Ski
- ⚡ Golf
- ⊕ Transcanadienne
- Centre d'information
- Traversier



- Discovery Trail
- Green Bay and Beothuk Trail
- Fortune Bay Adventure



REGARDS DE PÊCHEURS SAINT-PIERRAIS ...

... Pour la première fois depuis son arrivée à Saint-Pierre et Miquelon, en 1887, Victor approche de Terre-Neuve. La Côte comme on l'appelle tout simplement dans l'archipel, ferme l'horizon derrière l'Île-aux-Chiens, c'est là son rôle. Pour le reste, elle demeure un mystère. On sait que c'est de chez elle que vient la boëtte, et ce, malgré le Bait Bill; que c'est chez elle que disparaissent d'impressionnantes quantités d'alcool; et qu'en cas de

tempête et de mise en fuite d'une embarcation, elle peut servir de refuge. Mais dans l'archipel, on ne sait presque rien des gens qui y habitent, et qui, comme leurs voisins français, vivent de la mer. Les contacts, s'il y en a se font à Saint-Pierre. Newfies venant faire du commerce, jeune fille de L'Amaline, des Burins ou d'ailleurs, venant se placer dans les familles aisées de Saint-Pierre. Extrait des *Litanies de l'Île-aux-Chiens*, par Françoise Enguehard.

Regards...



... à voir

Histoire & Culture

LE CAP BONAVISTA

Son phare construit en 1843 est un des plus vieux de la province. Il a été remis en état et c'est maintenant un lieu historique provincial où vous pouvez faire un retour de 100 ans en arrière pour apprécier le style de vie que le gardien de ce phare isolé menait au 19e siècle.

LES CAVES À LÉGUMES D'ELLISTON

Elles servaient à entreposer les denrées à l'époque de l'agriculture de subsistance. Elliston est la capitale de ces caves (*root cellars* en anglais).

TRINITY PAGEANT

Les acteurs du Trinity Pageant divertissent les visiteurs tout l'été au milieu du patrimoine architectural du village de Trinity.



LA MAISON HISCOCK À TRINITY

Construite en 1883, Hiscock House est typique des habitations des marchands dans les petits villages de pêche au début du 20e siècle. Passez voir aussi Lester-Garland Premises, anciens locaux commerciaux des familles Lester, Garland et Ryan et un magasin de détail restauré.

L'ÎLE RANDOM

Dernier bastion des Béothuks dans l'est de Terre-Neuve. Une jetée relie l'île à la côte depuis les années 60.

CHAMBER'S COVE

Sur la péninsule de Burin près de St Lawrence, Chamber's Cove a été le théâtre d'une tragédie maritime pendant la 2e Guerre mondiale: 180 marins américains furent sauvés par les habitants de St. Lawrence et des villages voisins.

LE SOUTHERN NEWFOUNDLAND SEAMEN'S MUSEUM

À Grand Bank, ce musée raconte l'existence des marins et des bateaux qui pratiquaient la pêche sur les Grands Bancs. Le bâtiment du musée, jadis pavillon à Expo 67 (exposition universelle de Montréal) a la forme des voiles d'une goélette.

LE MINER'S MUSEUM OF ST. LAWRENCE

Musée témoin de la place occupée par l'exploitation minière dans ce pays de pêcheurs.

JOHN CABOT

La statue de John Cabot commémore l'arrivée du grand explorateur en 1497 au Cap Bonavista. La réplique de son bateau, Le Matthew, est exposée à l'Établissement Ryan (lieu historique national).



... à vivre



Nature & Découvertes

UN DÉTOUR PAR LA FRANCE

En saison estivale, au départ de Fortune, un traversier pour passagers rejoint Saint-Pierre, pays de la baguette et du vin directement importé de la mère patrie. Par beau temps, on aperçoit les îles de Saint-Pierre et Miquelon qui ne sont qu' à 12 miles nautiques de la côte terre-neuvienne. Dans la première moitié du siècle dernier, beaucoup de jeunes filles de ces petits villages terre-neuviens ont été envoyées dans les îles françaises pour y travailler et aider financièrement leur famille. La majorité s'y sont mariées.

OBSERVER LES OISEAUX DEPUIS LORD'S COVE

Au large, l'île Middle abrite des colonies de macareux et d'océanites cul-blanc.

LE TEMPS QUI CHANGE À GARNISH

La baie de Fortune est célèbre pour ses tempêtes. Des nappes de brouillard se forment au ras de la mer cachant les bouées lumineuses situées au large, près des écueils.

LE BATEAU CÔTIER

Pour découvrir un petit bout de la côte Sud de Terre-Neuve. Départ à Bay L'Argent.

PÊCHE ET GOLF À PORT BLANDFORD

On peut pêcher le saumon et la truite dans toute la région. Les saumons sont abondants dans Middle Brook et ceux qui souhaitent aller à la pêche en famille devraient tenter leur chance dans les rivières Terra Nova et North West. À Port Blandford, il y a aussi un terrain de golf de 18 trous.

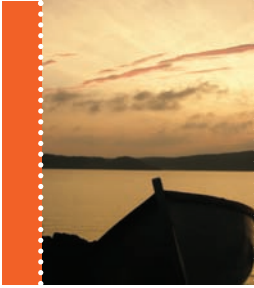
UNE RANDONNÉE À KING'S COVE

Sur la péninsule de Bonavista. Un sentier pittoresque mène jusqu'au phare, qui date de 1893.

LE DUNGEON

Pas loin du phare de Bonavista, se trouve le parc provincial du Dungeon. C'est une grotte sous-marine effondrée dont l'arche naturelle a été creusée par les marées.





L'Est de Terre-Neuve comprend les péninsules de Bonavista (nord) et de Burin (sud), deux régions étroitement associées à la pêche depuis près de cinq siècles. La région est synonyme de théâtre, de baleines, d'anses cachées, de contrebandiers et d'escapade vers un petit coin de France... Saint-Pierre et Miquelon.

LA PÉNINSULE DE BURIN

La péninsule de Burin est accessible par la route et mène jusqu'au petit village de Fortune d'où part le traversier qui vous conduit aux îles françaises de Saint-Pierre et Miquelon. On roule pendant plus d'une heure dans une nature complètement sauvage. La végétation y est naine, les plaines de tourbe et les marécages succèdent aux petits étangs et à d'énormes cailloux déposés là par la progression des glaciers. Les pancartes routières affichent des noms de villages qui font foi du passage des Français : Jacques Fontaine, Bay L'Argent, Grand le Pierre, Famine.

Grand Bank

Grand Bank est la localité la plus connue de la péninsule de Burin, et l'une des plus belles de la côte atlantique. Établie par les Français dans les années 1650, la ville est passée aux mains des Anglais au début du 18^e siècle. Fondée pour la pêche, la communauté ne vit encore aujourd'hui que de l'océan.

C'est ici que sont nés les célèbres capitaines des bancs qui ont fait la renommée de la province; c'est ici aussi qu'a prospéré pendant longtemps un commerce de contrebande d'alcool avec les îles Saint-Pierre et Miquelon. Certaines maisons de capitaines des bancs ou de

riches marchands ont été rénovées et valent le détour.

Les trésors architecturaux de Grand Bank s'échelonnent sur les quais et le long des rues voisines. Les maisons, dont le style s'apparente à Halifax et Boston davantage qu'à St. John's, s'alignent côte à côte le long de ruelles étroites et sinueuses. On peut voir deux très beaux exemples de maisons de style «Reine Anne», au toit couronné d'un belvédère.

La Heritage Walk (Promenade du patrimoine) offre à la découverte l'élégante maison de George C. Harris, construite en 1908, que l'on peut visiter accompagné de guides en costume d'époque. La maison Thorndyke, qui date de 1917, était la résidence d'un capitaine. Chaque été, Grand Bank propose une série de représentations théâtrales qui font revivre le passé long et coloré de la ville.



LES GRANDS BANCS



Le nom de Grand Bank est évocateur de la pêche pratiquée sur les Grands Bancs : lieux de pêche les plus riches du monde qui couvrent une vaste zone au sud et à l'ouest de Terre-Neuve. Les pêcheurs et les marins de Grand Bank et des autres localités de la péninsule étaient réputés pour leurs grands talents de navigateurs et nombre d'entre eux ont pêché sur les Grands Bancs à bord de doris mis à l'eau par de grandes goélettes.

Burin

Établi depuis au moins le début des années 1700, Burin est abrité de la pleine mer par des îles toutes proches. Jadis, les pirates et les corsaires qui attiraient les navires parmi les écueils et dans les passages sans issue y trouvaient refuge. Heritage House est l'un des musées locaux les plus intéressants de la province avec ses expositions sur la pêche, l'éducation et la vie quotidienne de l'époque.

Quand le capitaine Cook a établi la carte de la côte de Terre-Neuve dans les années 1760, Burin a été au nombre de ses quartiers généraux saisonniers. Au sommet d'une haute colline qui porte son nom aujourd'hui, il avait aménagé un poste d'observation (Cook's Outlook) pour surveiller les contrebandiers et les braconniers, plus particulièrement les Français.

?? Burin a été dévasté par un raz de marée en 1929 qui a aussi affecté Saint-Pierre et Miquelon et qui a été ressenti jusqu'à St. John's.

PÉNINSULE DE BONAVISTA

«Bonavista» est pour les gens de la région synonyme de Jean Cabot, explorateur né à Gênes, où il est connu sous le nom de Giovanni Caboto. En 1497, cinq ans exactement après l'arrivée de Christophe Colomb dans les Antilles, les bons bourgeois de Bristol, en Angleterre, envoyèrent Cabot, à la découverte de l'Atlantique nord-ouest. Il y trouva d'énormes quantités de poissons; c'est ainsi que se développa l'industrie de la pêche de la morue, avec séchage local du poisson et transport vers les marchés européens, et que d'innombrables fortunes se firent et se défirent.

Bonavista

Si vous n'arrivez pas à trouver votre chemin dans Bonavista, pas de panique! Perdez-vous, c'est le meilleur moyen de visiter la ville! Parmi les attraits de Bonavista, il y a la reproduction du navire de John Cabot, le Matthew, et le lieu historique national de l'Établissement Ryan qui raconte l'histoire de cinq siècles de pêche sur la côte Est.

?? C'est du village de Milton que William Epps Cormack et Joseph Sylvester, son guide mi'kmaq, sont partis pour effectuer leur célèbre traversée de Terre-Neuve par l'intérieur, dans l'espoir de rencontrer des Béothuks. Ils n'en rencontrèrent aucun, mais Cormack devint le premier Européen à traverser l'île à pied et à faire par écrit le récit de son voyage.



Le saviez-vous ?

Le saviez-vous ?



Trinity

Quatre ans après le voyage de Cabot, Gaspar Corte Real explora les côtes de Terre-Neuve. Il aurait baptisé cette région Trinity parce qu'il l'aurait visitée le dimanche de la Trinité de l'an 1501.

Beaucoup plus tard, Trinity allait devenir un important centre de pêche et de commerce. Ce qui frappe dès l'abord, c'est la taille de ses bâtiments dont l'architecture du 19e siècle semble appartenir à une époque plus reculée. Trinity était une ville non seulement prospère, mais aussi tournée vers le progrès. En 1798, John Clinch, médecin et ministre du culte, y a administré le premier vaccin contre la variole en Amérique du Nord.

Port Union

Ville symbole du progrès social. Construite au début du 20e siècle par William Coaker et les membres de la Fishermen's Union Trading Company et du Fishermen's Protective Union, deux syndicats de pêcheurs qu'il a fondés. Port Union se distingue par ses maisons en rangée destinées aux travailleurs de l'usine de poisson, une forme d'architecture très inhabituelle en régions rurales à Terre-Neuve.





Région Avalon

- ▲ Parc provincial
- ▲ Camping
- Ⓜ Parc/Lieu historique national
- Lieu historique provincial
- ✈ Aéroport
- ⛷ Ski
- ⛳ Golf
- 🇨🇦 Transcanadienne
- ℹ Centre d'information
- Traversier



CENTRES D'INFORMATION PROVINCIAUX:

Whitbourne: 709-759 2170

Argentia: 709-227 5272

St. John's (aéroport): 709-758 8515

St. John's (centre): 709-576 8455

CENTRES D'INFORMATION LOCAUX:

Mount Pearl: 709-364 8513

Conception Bay South: 709-834 2099

Harbour Grace: 709-596 3042

Bay Bulls: 709-334 2609

Carbonear: 709-596 0714

Bay Roberts: 709-683 6377

**AÉROPORT:**

St. John's

POUR ALLER PLUS LOIN:

Ville de St. John's

www.stjohns.ca

The Rooms

www.therooms.ca

East Coast Trail

www.eastcoastrail.com*Regards...*

Un souvenir qui ne s'efface pas. Pour toujours, chaque nuance banale de beige vous incitera à fermer les yeux pour vous remémorer les maisons vert lime, jaune éclatant et vert bleuté le long du port. Et même le plus bref instant d'ennui vous fera revivre des moments de joie spontanée et d'amitiés imprévues.

Ministère provincial
du Tourisme





... à voir

Histoire & Culture

CAP SPEAR

Le point le plus à l'est de l'Amérique du Nord. Construit en 1835, le phare du cap Spear est le plus vieux phare encore debout à Terre-Neuve. Le bâtiment de bois de deux étages, qui a servi de signal pour les navires de 1836 à 1955, est désormais un musée sur la vie des gardiens de phare au 18e siècle. Le premier gardien du phare au cap Spear a été Emmanuel Warre.

SIGNAL HILL

Au sommet, la tour Cabot domine la Ville de St. John's. La colline doit son nom aux pavillons qu'on y hissait pour prévenir les gens de la ville de l'arrivée de navires. C'est là que Marconi capta en 1901 le premier message transatlantique, inaugurant l'ère des communications sans fil à longue distance.

BATTERY ET FORT AMHERST

Ces deux villages historiques à l'entrée du port de St. John's valent le détour. De Battery vous pouvez embarquer sur le sentier du North Head Trail qui longe la falaise et remonte jusqu'à Signal Hill.

FLATROCK

Village de pêche qui doit son nom aux roches plates qui bordent l'anse. On peut y faire des randonnées et une pause à la grotte de Flatrock, un sanctuaire consacré à Notre-Dame-de-Lourdes et béni par Jean-Paul II.

CUPIDS

Site de la première colonie anglaise au Canada. En 1610, John Guy, un marchand anglais de Bristol fondait Cupids à l'endroit appelé alors Cuper's Cove.

C'est là qu'a été enregistrée la naissance du premier enfant d'origine anglaise à Terre-Neuve. En 2010, Cupids fêtera son 400e anniversaire.

HEART'S CONTENT

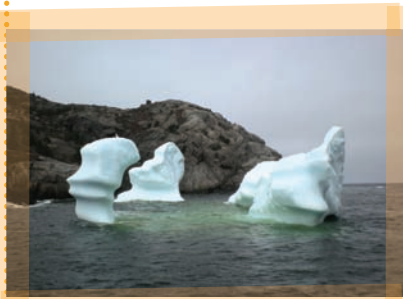
C'est de là que fut envoyé avec succès en 1866 le premier câble télégraphique transatlantique. Visitez l'ancienne station télégraphique de Heart's Content.

CASTLE HILL

Site historique national de Placentia. Les fortifications françaises et anglaises de Placentia, sur Castle Hill, rappellent le passé colonial du Canada et l'importance historique des pêches de l'Atlantique. Visitez les ruines, le centre d'accueil et profitez du spectacle théâtral intitulé Visages du fort Royal.

CAP RACE

Site où des opérateurs radio ont été les premiers à capter le signal de détresse du Titanic en 1912. Pas loin du cap Race, la réserve de Mistaken Point protège des fossiles de 575 millions d'années!





... à vivre



Nature & Découvertes

LE PORT DE ST. JOHN'S

Sorte de fjord naturel relié à la mer par un étroit chenal appelé The Narrows. Il garantit depuis des siècles un abri à tous les marins du monde. Autour du port se dressent encore quelques vestiges des anciens bâtiments servant au commerce du poisson, dont les Murray Premises, qui abritent aujourd'hui boutiques, restaurants et hôtels.

UNE BALLADE À ST. JOHN'S

Paradis du randonneur grâce à son réseau de sentiers (Grand Concourse) qui passe par les parcs, les vallées, l'ancienne voie ferrée et cinq lacs.

THE ROOMS

Le musée, la galerie d'art et les archives sont sous le même toit dans un bâtiment qui domine St. John's et le port. La vue est spectaculaire du Rooms Café.

GEORGE STREET

Rue célèbre partout au pays pour ses bars où l'on peut entendre jusque tard des musiciens de jazz, de rock et de folklore. À deux pas, la rue Water, parallèle au port, est une des plus anciennes rues d'Amérique du Nord et forme avec la rue Duckworth le centre-ville de St. John's.

QUIDI VIDI

Ancien petit village de pêche à l'est de St. John's. La brasserie locale Quidi Vidi Brewing Company vous propose des dégustations de ses bières artisanales. Tous les étés depuis 1928, le lac de Quidi Vidi s'anime pour les Régates (Royal St. John's Regatta), évènement sportif le plus ancien en Amérique du Nord.

MIDDLE COVE

Jolie plage de galet près de St. John's. C'est un lieu idéal pour voir rouler les capelans fin juin ou début juillet. En été, c'est un endroit populaire pour faire un feu de camp.

BELL ISLAND

La Belle de la baie est à 20 min de traversier. On peut y faire le tour des anciennes mines et regarder l'océan du haut de falaises vertigineuses.

LE PONT SUSPENDU

DU PARC PROVINCIAL DE LA MANCHE

Il mène au site d'un village abandonné. Situé de l'autre côté d'un ravin, au milieu des cascades, le village a été détruit par une vague au début du siècle.

LE EAST COAST TRAIL

Sentier de randonnée qui parcourt toute la côte Est: plus de 500 km de sentiers côtiers à découvrir.

MACAREUX, BALEINES OU ICEBERGS

Le trio le plus impressionnant de la province que vous pouvez surprendre à Witless Bay. Cette réserve écologique est le fief des macareux moines de l'Atlantique, l'oiseau emblème de Terre-Neuve.

CAP ST. MARY'S

Réserve écologique provinciale sur la pointe sud-ouest de la péninsule d'Avalon. Une des colonies d'oiseaux de mer les plus spectaculaires et les plus accessibles de l'Amérique du Nord. Laissez-vous submerger par la clameur tournoyante de 60 000 oiseaux de mer!



Le centre-ville de St. John's, lieu de découverte incontournable, est à découvrir à pied, la circulation y étant aussi excentrique que la géographie! Le plan des rues remonte à 1892, année où le feu a ravagé la plus grande partie de la ville pour la troisième fois au 19e siècle. Des rues plus larges ont été tracées dans un nouvel alignement conçu pour empêcher le feu de se répandre entre les pâtés de maisons.

Malgré son bien-fondé, ce plan a été prévu pour la circulation des voitures à chevaux et des tramways. Depuis la 1re Guerre mondiale, St. John's s'est adaptée tant bien que mal, comme bien des vieilles villes d'Europe, aux exigences de la circulation automobile.

LA SCÈNE ARTISTIQUE

Écrivains, musiciens, peintres, sculpteurs, et poètes se côtoient. Au cours des 30 dernières années, les Terre-Neuviens sont passés de l'importation des goûts de New York et de Toronto à la production de talents locaux. Un accent particulier est mis sur l'artisanat: nombre de boutiques du centre-ville vous feront voir une grande variété d'articles de laine ou de soie, de sculptures, de bijoux et d'autres objets faits à la main. Dans cette production, les thèmes et les matériaux locaux dominent. L'environnement et la culture de la province sont un puits sans fond d'inspiration. Le théâtre dramatique qu'on y crée s'intéresse aux gens et aux événements de l'histoire de Terre-Neuve, et les comédies sont souvent mordantes et satiriques.

L'histoire de la péninsule d'Avalon remonte loin dans le passé puisque St. John's est habitée depuis les années 1520.

DEUX CAPITALES:

ST. JOHN'S ET PLAISANCE

Si St. John's est aujourd'hui la capitale de la province de Terre-Neuve-et-Labrador, historiquement elle en était la capitale anglaise. À l'arrivée des colons européens, et pendant 50 ans, Terre-Neuve a compté deux capitales: une anglaise et l'autre française située, elle aussi sur la péninsule d'Avalon, à Plaisance. L'histoire de St. John's et de la péninsule d'Avalon est indissociable de celle de Plaisance (Placentia, aujourd'hui).

St. John's

On aime dire que la fondation de St. John's remonte au voyage de Jean Cabot en 1497. Il serait entré dans le port de St. John's, le soir de la Saint-Jean-Baptiste, donnant ainsi son nom à ce tout nouvel établissement. Le port est depuis cette date le lieu de rencontre des navires de pêche de toute nationalité.

La première résidence permanente de St. John's fut construite en 1528 pour un marchand du nom de Bute, chargé par le roi Henri VIII d'y fonder une colonie. C'est aussi à St. John's, le 5 août 1583, que Sir Humphrey Gilbert débarqua pour prendre possession de l'île au nom de la reine Elizabeth d'Angleterre.

Les campagnes militaires

L'histoire de la ville n'est pas de tout repos. Mise à sac par les Hollandais en 1665, pillée par les pirates à plusieurs reprises et finalement convoitée par les Français! En 1662, la France acquiert la côte Sud de l'île et fait de Plaisance la capitale de la colonie française de Terre-Neuve avec fortifications, garnison et un début d'administration civile.

Placentia

La ville est proche d'Argentia, le quai d'accostage du traversier en provenance de la Nouvelle-Écosse. Elle est aussi proche de Cap St. Mary's, la réserve écologique, où vous pouvez observer des oiseaux marins par millier.

La «vieille capitale» Plaisance, aujourd'hui Placentia, a d'abord reçu la visite des Basques. Pendant longtemps, on a pu voir dans le cimetière local des pierres tombales aux inscriptions en langue basque.

Le site historique national de Castle Hill est construit à l'emplacement du fort érigé par les Français selon les plans du célèbre architecte militaire français Vauban.

HISTOIRE



En 1696, en plein hiver, alors que les Anglais ne s'y attendent pas, les Français de Plaisance, sous la direction de **Pierre Lemoyne d'Iberville**, prennent temporairement le contrôle de St. John's. D'Iberville ne s'arrête pas là. Il s'empare de Portugal Cove, Torbay, Quidi Vidi, détruit Saint Francis et Port-de-Grave, prend Brigus, incendie Harbour Grace et désarme Old Perlican et Bay de Verde. Les Anglais de Bonavista et de Carbonear tiennent bon. D'Iberville est arrêté dans

son élan par un ordre de quitter Terre-Neuve pour aller reconquérir la baie d'Hudson. Il ne reste personne de sa trempe pour garder les territoires qu'il a acquis et bientôt les occupants sont refoulés vers leur base de Plaisance. En 1713, avec la signature du traité d'Utrecht, la France perd Plaisance et ses droits de pêche sur la côte Sud de l'île au profit de l'Angleterre.

Les francophones qui vivent aujourd'hui sur la péninsule d'Avalon ne peuvent pas, comme les francophones de la péninsule de Port-au-Port, se réclamer des pionniers français de Plaisance. Ils viennent des quatre coins du monde.

LE FESTIVAL DU VENT

Une initiative de l'Association communautaire francophone de Saint-Jean qui a lieu en octobre au Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents et dans le parc Pippy. Une célébration annuelle et communautaire de la culture française et du vent! Soyez des nôtres pour quatre journées de festivités diversifiées. Participez au vol des cerfs-volants, aux rencontres scientifiques, aux ateliers des arts du cirque ou à une pièce de marionnettes. Écoutez la musique française, découvrez les sculptures éoliennes et assistez à d'autres événements uniques et amusants pour adultes, écoliers et familles. Pour de plus amples renseignements, visitez www.acfsj.ca.

LE SUD DE LA PÉNINSULE

Ferryland

Village à environ une heure et demie de voiture de la capitale. On y effectue d'importantes fouilles archéologiques pour mettre à jour la colonie d'Avalon, une des premières colonies anglaises de l'Amérique du Nord, fondée en 1620. En observant les archéologues au travail et en admirant la beauté du site, pensez pourtant que les pêcheurs français y établirent leurs installations de pêche estivale dès 1504. Ils donnèrent à l'endroit le nom de Forillon, anglicisé ensuite en Ferryland.



Trepassey et la côte Sud

En continuant vers le sud, on arrive à Trepassey (Trépâssés comme la baie du même nom en France). On traverse le village de Renew's qui en 1506 servait de mouillage aux navires français. L'endroit s'appelait alors Rougenost, qui devint ensuite Renowse puis Renew's.

On peut s'attarder sur la côte Sud de la péninsule, une région des plus sauvages, et domaine favori des caribous, entre Fermeuse et St. Shotts.

LE NORD DE LA PÉNINSULE

Tout le long de la baie de Conception, des noms rappellent que les Français s'y installèrent pour la pêche. Ainsi le village de Port de Grave, et les communautés de Harbour Main, du nom de Saint-Men, patron des pêcheurs de Saint-Malo.

Carbonear

Une autre ville à l'histoire militaire fascinante. En 1696, elle a été rasée par les Français, mais ses habitants se sont réfugiés sur une petite île fortifiée dans le havre et ils ont résisté aux envahisseurs.

Bay de Verde

Communauté fondée dans un secteur dénudé par des Planters (colons qui fuyaient les attaques des Français au 17e siècle). On peut visiter dans la localité un centre d'interprétation consacré à la réserve écologique de l'île Baccalieu. Juste au-dessus de la ville, à Bears Cove, un court sentier vous conduit à un belvédère qui offre une vue spectaculaire sur tout le littoral.

Harbour Grace

Harbour Grace, dérivation de Havre de Grâce, nom que les Français lui avaient attribué au début du 16e siècle. Le port a servi de quartier général à Peter Easton, un corsaire célèbre au début du 17e siècle. Sur le site de la vieille Customs House on trouve aujourd'hui un musée qui relate la longue et illustre histoire de la ville, notamment son rôle majeur dans l'histoire de l'aviation.

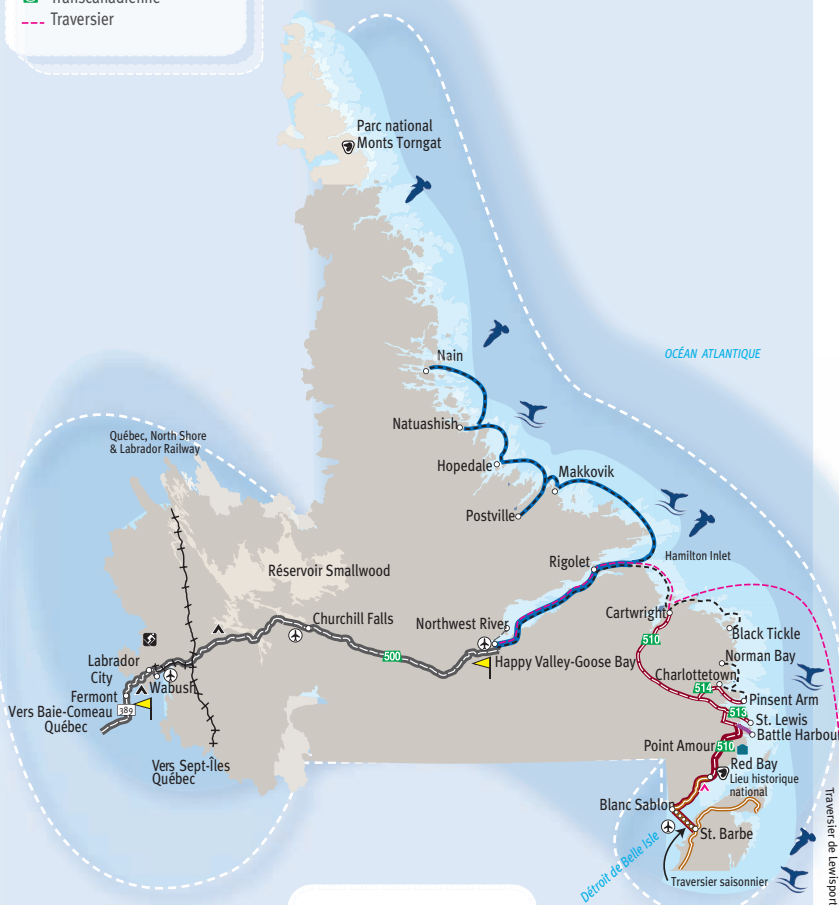
La ville de Harbour Grace, toujours florissante, a été la deuxième en importance à Terre-Neuve. Mais une série de sept grands incendies entre 1814 et 1944 ont gravement retardé la croissance et le progrès de la ville. Plusieurs de ses bâtiments historiques et de ses plus belles résidences ont survécu aux flammes. On y remarque notamment la plus vieille église de pierre de Terre-Neuve, l'église anglicane St. Paul's, construite en 1835.

À partir de 1919, Harbour Grace a servi de point de départ à maintes tentatives de première traversée de l'Atlantique par voie des airs. Le premier vol réussi a été piloté par William Brock et Edward Schlee, de Croyden (Angleterre), en août 1927. La même année, on inaugura ici le premier aéroport civil en Amérique du Nord. En 1932, c'est de Harbour Grace qu'Amelia Earhart s'envola pour effectuer le premier vol transatlantique en solitaire par une femme.



Région Labrador

- ▲ Parc provincial
- ▲ Camping
- Ⓜ Parc/Lieu historique national
- Lieu historique provincial
- ⊕ Aéroport
- ⚡ Ski
- ⌂ Golf
- ⊕ Transcanadienne
- Traversier



- Labrador Coastal Drive
- Labrador Frontier Circuit
- Lake Melvil & North Coast



CENTRES D'INFORMATION LOCAUX:
Labrador Ouest: 709-944 7631
Happy Valley-Goose Bay: 709-896 3489
Labrador Straits: 709-931 2013



AÉROPORTS:
Wabush, Churchill Falls,
Happy Valley-Goose Bay

TRAIN:
Québec-North Shore & Labrador Railway
709-944 8205 / 2490

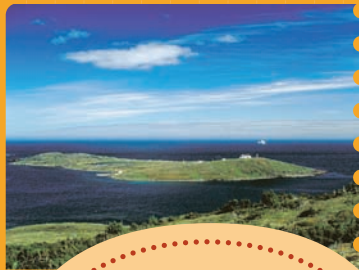
POUR ALLER PLUS LOIN:
Ville de Labrador City-Wabush
www.labradorwest.com
Ville de Happy Valley-Goose Bay
www.happyvalley-goosebay.com
Course de motoneige Cain's Quest
www.cainsquest.com

FREEDOM ROAD

Avant la construction de la route 500, les Labradoriens devaient prendre l'avion, le bateau ou le train pour se rendre dans les grands centres ou sortir de la province. La Route de la liberté permet de rejoindre la route 389 au Québec et donne ainsi accès à tout le continent américain.

Regards...





... à voir

Histoire & Culture

RED BAY

L'un des plus anciens complexes industriels du Nouveau Monde. Les archéologues y ont découvert plusieurs épaves de bateau datant des années 1550–1600, époque où Red Bay était la capitale mondiale de la chasse à la baleine et approvisionnait l'Europe en huile pour les lampes et la fabrication du savon.

LE PLUS ANCIEN MONUMENT FUNÉRAIRE CONNU D'AMÉRIQUE DU NORD

Découvert à l'Anse-Amour. C'est la tombe d'un enfant de 12 ans inhumé il y a 7 500 ans par des Indiens de l'Archaïque maritime. La région était habitée par des autochtones, ancêtres des Paléo-Indiens du nord-est de l'Amérique du Nord. Il ne reste de ces chasseurs de caribous qu'une série de petits campements et de tertres funéraires.



BATTLE HARBOUR

On y trouve le premier phare du Labrador, construit sur l'île Double en 1905, et le premier hôpital bâti par le Dr. Grenfell en 1893.

LES VILLAGES INUITS

Villages de la côte Nord, où les anciens parlent encore l'inuktitut et transmettent aux nouvelles générations les secrets de l'art autochtone.





... à vivre



Nature & Découvertes

LES AURORES BORÉALES

Elles illuminent le ciel 265 nuits par an.

LES CARIBOUS

Du troupeau de la rivière George, l'un des plus gros au monde (600 000 têtes). Le Labrador est une réserve faunique unique au monde.

LA CUEILLETTE DES PLAQUEBIÈRES

Petits fruits de couleur orange, aussi appelé chicouté. Ne manquez pas d'aller au Festival de la plaquebière à Forteau en août (Bakeapple Folk Festival).

LE TRAIN

Qui va de Labrador City-Wabush jusqu'à Sept-Îles, Québec et transporte principalement du minerai, mais il accepte aussi des passagers et offre un trajet incomparable à travers le Labrador.

LE GRAND NORD LABRADORIEN EN MOTONEIGE

Sur l'une des nombreuses pistes aménagées. Si vous aimez la compétition, vous pouvez participer à la fabuleuse course de motoneige Cain's Quest qui a lieu sur un parcours de 2 000 km au mois de mars.

LES JEUX D'HIVER FRANCO-LABRADORIENS

Au mois de février.

THE FREEDOM ROAD

Il est possible de se rendre en voiture de Happy Valley-Goose Bay à Labrador City-Wabush, en passant par Churchill Falls. Ce grand périple de plus de 526 km s'effectue sur la route 500, la «route de la liberté». Entre l'Ouest du Labrador et Churchill Falls (238 km), il faut environ 3 h de route. Entre Churchill Falls et Happy Valley-Goose Bay (288 km), comptez 4 à 5 h de route.

PROMENADES ET ACTIVITÉS AUTOUR DE LABRADOR CITY-WABUSH

- Le lac Tanya le 1er juillet pour admirer les feux d'artifice.
- Smokey Mountain pour faire du ski de fonds ou alpin l'hiver et pour profiter des 15 km de sentiers pédestres l'été.
- Les chutes de Crystal Falls entre Labrador City et Fermont; 20 min sur un ravissant sentier vous y amèneront.
- Le Golf Tamarack (18 trous). Vous pouvez participer au tournoi organisé par la communauté francophone en septembre.

UN VOYAGE EN BATEAU

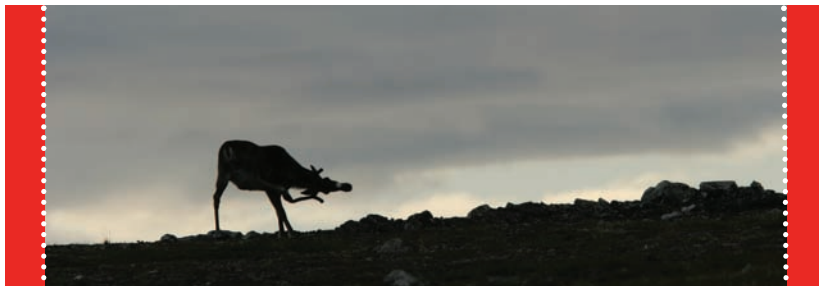
De Happy Valley-Goose Bay en passant par le lac Melville jusqu'aux villages inuits et innus de la côte Nord.

UNE EXCURSION DE PÊCHE OU DE CHASSE

Au Labrador, les possibilités de pêche et de chasse sont incroyables. Vivez l'expérience avec un pourvoyeur local. Vous pouvez consulter le Guide to Hunting and Fishing Outfitters disponible gratuitement au www.newfoundlandlabrador.com.



Labrador



L'intérieur du Labrador est une vaste région sauvage parsemée de quelques enclaves d'industrialisation récente (Labrador City-Wabush, Churchill Falls et Happy Valley-Goose Bay). Véritable paradis pour les amoureux de la nature en été comme en hiver, le Labrador a une superficie de 293 347 km² et quelques 30 000 résidents permanents.

L'été, vous pouvez prendre le navire côtier qui part de Goose Bay et qui s'arrête dans tous les villages côtiers du Labrador, jusqu'à Nain, la communauté la plus au nord ou jusqu'à Black Tickle, au sud. C'est une manière unique de découvrir le Labrador et l'occasion de voir comment on vit sur un bateau côtier qui fait le service de fret et de passagers.



ICEBERG ALLEY

Ici, on appelle l'océan Iceberg Alley. Au printemps et en été, des milliers d'icebergs dérivent vers les eaux plus chaudes du sud-est de Terre-Neuve.

HISTOIRE DU LABRADOR

L'histoire du plus grand espace sauvage de la province (*The Big Land*) est intimement liée à la présence des pêcheurs français et européens, puis à celle des Canadiens français venus du Québec. Jacques Cartier est arrivé le long de la côte du Labrador qui borde le détroit de Belle Isle en 1534. En jetant l'ancre, il trouve déjà sur place des pêcheurs français et note des noms aux résonances françaises: Pointe des François, l'Anse-à-Loup ou baie de Forteau.

En 1705, le gouverneur Vaudreuil concède les pêcheries le long de la côte à Augustin le Gardeur, sieur de Courtemanche. Pendant 40 ans, cette même famille continuera à gérer l'industrie de la pêche dans la région.

Les Français ont d'autres intérêts que la pêche au Labrador, principalement la traite des fourrures. Ils créent les premiers postes de traite à Rigolet, à Davis Inlet et même à North West River, en face de la communauté innue de Sheshashiu, où la compagnie Révillon s'installe en 1743. Comme sur les côtes de Terre-Neuve, les droits des Français s'effritent au profit des pêcheurs anglais. Avec le traité de Paris en 1763, les Français perdent leurs droits sur les terres du Labrador.

Labrador City et Wabush

C'est à Labrador City que se trouve la plus grande mine de fer à ciel ouvert et la plus grosse usine de bouletage de minerai de fer d'Amérique du Nord. Labrador City et Wabush, qui n'étaient autrefois que de simples campements, sont devenues des villes modernes.

La découverte des gisements de fer du Labrador date des années 1890.

La Iron Ore Company acquiert les droits d'exploitation en 1936 et commence ses travaux en 1958 dans la région du lac Carol qui deviendra, plus tard, Labrador City. La nouvelle d'un eldorado minier au Labrador fait vite son chemin; à l'ouverture de la mine, des travailleurs du Québec, du Nouveau-Brunswick et même d'Europe affluent vers Labrador City et Wabush. En 1962, la compagnie recense 428 travailleurs francophones à Labrador City. Onze ans après le début du projet minier, on compte 2 162 francophones dans l'Ouest du Labrador (11% de la population), un record. En 1996, Labrador City compte 8 500 habitants, la communauté francophone n'en compte plus que quelques centaines.

Churchill Falls

La petite ville de Churchill Falls s'est construite dans les années 60 autour du complexe hydroélectrique lancé par les gouvernements de Terre-Neuve et du Québec. Ne manquez pas de visiter les installations hydroélectriques (réservations à l'avance requises) presque entièrement construites sous terre. Elles tirent partie des chutes spectaculaires de la rivière Churchill qui plongent de 300 m sur une distance de 32 km.

Happy Valley-Goose Bay

Plus à l'est, Happy Valley-Goose Bay a, là encore, été bâtie autour d'un seul projet. Pendant la guerre, les gouvernements des États-Unis, du Canada et de Grande-Bretagne ont fait de Happy Valley-Goose Bay un aéroport pour l'approvisionnement transatlantique. Son utilisation par l'aviation militaire a beaucoup décliné depuis la guerre. Mais ces dernières années, les Américains, les Britanniques, les Allemands et les Hollandais en ont tiré parti comme base d'entraînement au vol à basse altitude. Happy Valley-Goose Bay est un grand centre de distribution pour la région côtière du Labrador et sert aussi de siège régional aux bureaux du gouvernement. La vocation militaire de Happy Valley-Goose Bay a amené dans la

région un petit groupe de militaires francophones qui, peu à peu, ont pris leur place dans la communauté.

North West River

À environ une demi-heure de Happy Valley-Goose Bay, North West River a un centre d'interprétation qui vous montrera l'évolution du Labrador, des temps préhistoriques jusqu'à aujourd'hui. De l'autre côté de North West River se trouve d'ailleurs le village de Sheshashiu, une des deux communautés innues du Labrador.



? Avec ses 35 m, le **phare de Point Amour** est le deuxième en hauteur au Canada. Construit entre 1854 et 1858 pour faciliter la navigation dans le détroit de Belle Isle, il abrite aujourd'hui le centre d'interprétation.

Battle Harbour, un des premiers établissements européens de la côte du Labrador, a été décimé par un terrible incendie en 1930. Sa population a été réinstallée en 1966 à Mary's Harbour, un village adjacent. Fréquenté par les pêcheurs depuis au moins 1759, Battle Harbour a été restauré pour retrouver son aspect du 19^e siècle.

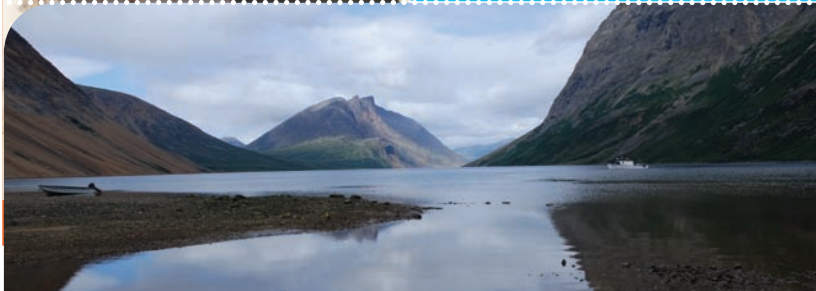
FERMONT

La proximité du Québec est un aspect insolite des communautés de Labrador City et Wabush. La visite de Fermont, à 25 min environ de Labrador City, est une excursion très intéressante. La ville de Fermont ne ressemble en rien aux communautés du Labrador. Dernière-née des villes minières, Fermont est un modèle d'architecture moderne et de génie d'adaptation aux conditions spéciales de vie dans une région subarctique.

Labrador



Cette poupée est un précieux élément de l'art traditionnel des Innus du Labrador. Remplie de thé, elle permettait aux enfants de porter leur lot de provision durant les longs déplacements des Innus sur le territoire. Au fil des besoins, on enlevait le thé pour le remplacer par de la mousse séchée.

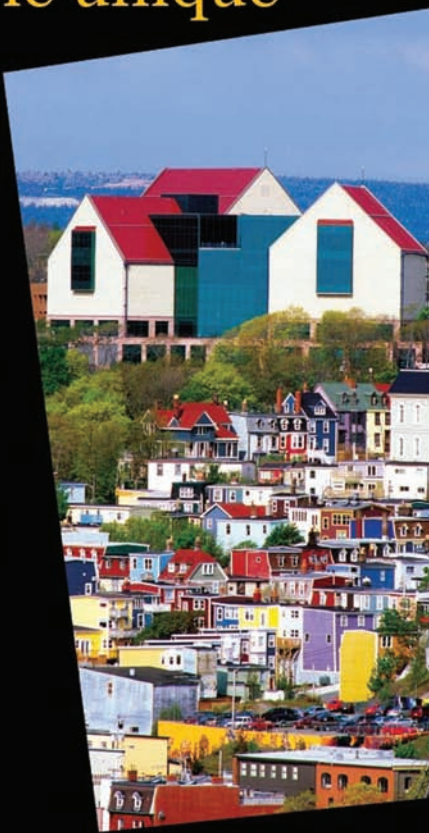


Un point de repère unique pour un peuple unique

The Rooms, situé en plein centre-ville de Saint-Jean, est l'établissement culturel provincial. Sous un même toit, dans des installations à la fine pointe de la technologie, vous trouverez les archives provinciales, la galerie d'arts et le musée. Dans chaque section, les collections, les expositions et les activités racontent l'histoire de notre peuple. Par le biais des arts, des artefacts, de l'archéologie, de l'architecture et des documents des archives, on vous explique le monde qui vous entoure.

Venez nous rendre visite sans oublier d'admirer le panorama imprenable de Saint-Jean et de son magnifique port.

9, Avenue Bonaventure
(En face de la Basilique catholique
et à quelques minutes du centre-ville)
709 757 8000
www.therooms.ca



Une destination et un million de raisons d'y faire une visite!

Heures d'ouverture: Fermé le lundi (du 16 octobre au 31 mai), Mardi à samedi de 10H à 17H. Mercredi soir jusqu'à 21H. Dimanche et jours fériés de midi à 17H (galerie d'arts et musée).


The Rooms

Une Expérience Nordique

Alexis HOTEL

- Salle de conférence et bar
- Salle à manger climatisée
- Excursions de pêche et de motoneige
- Voyage organisé à Battle Harbour
- Attraits culturels et historiques
- Autocars / personnes âgées / tarifs de groupe

Carrefour d'informations pour :

Excursions en bateau • Circuits routiers
Zone de protection marine de la baie Gilbert

PORT HOPE SIMPSON

Tél. 709-960-0228 • Téléc. 709-960-0210
A0K4E0 • hotelalexis@gmail.ca

DÉCOUVREZ LE LABRADOR

Excursions guidées en kayak et en bateau
Aventures de 2 à 9 jours



- KAYAK
- BATEAU
- PÊCHE À LA TRUITE DE MER
- RANDONNÉE
- ARTISANAT
- GÉOCACHE

www.experiencelabrador.com

Une rencontre écologique avec
la côte accidentée du sud du Labrador.

Igloo lake lodge

LABRADOR

nature sauvage
& eaux claires
et limpides

Sans frais : 1-877-780-FISH (3474)
www.igloolake.com
courriel : vburton@igloolake.com

spectaculaire

de l'action à son meilleur



« Paradis » pour la capture de truites de ruisseau

Cartwright HOTEL

Votre exceptionnel point d'entrée à Sandwich Bay

- 10 chambres pour deux personnes dotées de tout le confort moderne
- Salle à manger Sandwich Bay offrant une cuisine régionale
- Bar Eagle's Nest
- Salles de conférence
- Internet à haute vitesse et sans fil

Route 516 Airport Rd. Cartwright
info@cartwrighthotel.ca

www.cartwrighthotel.ca

Northern Light Inn

★★★★



Bienvenue dans un établissement
d'hébergement charmant,
qui offre une ambiance chaleureuse
et une cuisine raffinée.

54 chambres climatisées
5 suites et 5 appartements
Salles de réunion et de banquet
Restaurant familial avec permis d'alcool
Bar-salon Northern Light
Boutique de produits artisanaux
Emplacements pour VR munis de tous les services

L'Anse au Clair : (709) 931-2332 ou 1-800-563-3188
northernlight@nf.sympatico.ca

www.northernlightinn.com

Que diriez-vous d'avoir
300,000 km²
à vous seul.



Arrêtez-vous. L'horizon n'a jamais été aussi calme. Les profondeurs du Grand Canyon sont remplies de gens et même l'Alaska semble surpeuplé. Le Labrador est le seul endroit où vous pouvez profiter de grands espaces. Peu importe votre style d'aventure, le Labrador vous attend patiemment.

Pour obtenir les conditions actuelles et les prévisions météorologiques, ou encore pour connaître les plus récents festivals et activités, visitez www.OnlyLabrador.com ou appelez Alex au 1 888 896-6507.

LABRADOR
UN ENDROIT UNIQUE

Burin Peninsula, NL

Venez passer un séjour agréable avec nous
come and stay a spell

Heritage Run Tourism Association
www.theheritagerun.com or theheritagerun@nf.aibn.com



SUPER 8 - ST. JOHN'S

175 Higgins Line, St. John's, NL A1B 4N4
Téléphone (709) 739-8888 téléc. (709) 739-8811
Site Web : www.super8stjohns.com
Courriel : gm@super8stjohns.com

Services inclus

- Déjeuner Super Start Plus
- Internet haute vitesse
- Poste de travail pour clients
- Appels locaux

Glissade d'eau de 80 pieds piscine - bain tourbillon

82 chambres, dont 14 chambres avec jacuzzi, 3 suites pour enfants avec thèmes (jungle, Harry Potter, espace), 12 suites affaires et 53 chambres standard

Bureau du Québec dans les Provinces atlantiques

777, rue Main, bureau 510
Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 1E9
Tél. : 506 857-9851, Téléc. : 506 857-9883
bqmoncton@mce.gouv.qc.ca
www.saic.gouv.qc.ca/bureauduquebec

Québec

Logis Fleur de Sel



www.fleurdeselvacationhome.com
Placentia, N.L. - (709) 754-6379



Le Gaboteur

Le seul journal francophone à Terre Neuve et au Labrador depuis 1984



Votre communauté



Photos : XLG

Votre actualité

ABONNEZ-VOUS À VOTRE JOURNAL

(709) 753-9587

www.francotnl.ca/gaboteur

édition • marketing
création gestion • d'événements

Faites ressortir
les couleurs
de votre entreprise.



Appelez-nous aujourd'hui au 834-7977
Sans frais : 1-877-834-7977
www.wandacuffyoung.ca



Leaside Manor
Suites & Apartments
★★★★★

39 Topsail Rd. (d'town)
Toll free: 1-877-807-7245
www.lesidemanor.com

Le lieu idéal pour
la détente! Chambres et
appartements de luxe avec
Jacuzzi et cheminée.



Best Chinese & Canadian Cuisine



Open 7 days a week
Monday to Friday 11:00am-11:00pm
Saturday and Sunday 9:00am-11:00pm

944 - 4179 / 282 - 3261
Bruno Plaza 118 Humphrey Rd. Labrador City NL, A2V 2JA

Déterminée à fournir des diagnostics, des programmes de réadaptation et de la thérapie pour personnes blessées à des prix raisonnables et rapidement. Intervention en prévention et mieux-être. Vingt ans d'expérience avec des employeurs pour aider les travailleurs à conserver leur emploi tout en se remettant d'une blessure.

**CLINIQUE
CHIROPRATIQUE
PINE BUD**
Heures d'ouverture prolongées



25 Allandale Road
St. John's, NL
A1B 2Z6
Un pâté de maisons à l'ouest de
Churchill Square

D^{re} Laurie Goyeche B.Sc., D.C.
La clinique chiropratique Pine Bud
Nous avons des massothérapeutes et
un naturopathe dans notre édifice

Tél. : (709) 726-4343
Télééc. : (709) 726-8900
lgoyeche@nl.rogers.com



MEMBRE

Le Bureau des services en français souhaite une bonne saison touristique à la communauté francophone et acadienne de Terre-Neuve-et-Labrador. Nous souhaitons à nos visiteurs un agréable séjour et une merveilleuse découverte du fait français de notre province.

Bienvenue !



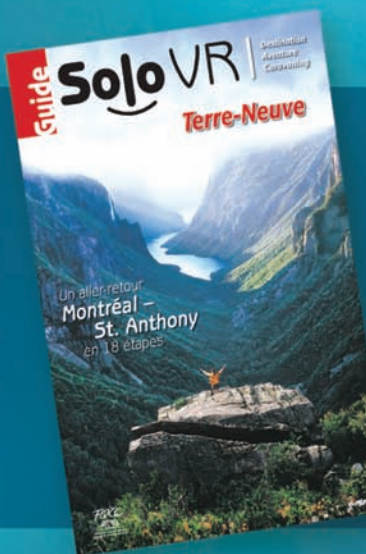
VISITEZ TERRE-NEUVE AVEC NOUS...

GUIDE SOLO VR TERRE-NEUVE

Faites le voyage de vos rêves au volant de votre véhicule récréatif ou camping-car. Suivez notre itinéraire aller-retour Montréal – St. Anthony en 18 étapes dans les terrains de camping recommandés par la FQCC. Tout est là : coordonnées, routes à emprunter, sites à visiter et conseils d'experts.

Commandes à la

BOUTIQUE FQCC



LOCATION DE VÉHICULES RÉCRÉATIFS EN AMÉRIQUE DU NORD

Profitez de notre expérience, de nos exclusivités et de nos prix compétitifs. Choisissez parmi une gamme variée de véhicules de grande qualité et bien entretenus et partez du Québec!

Soumissions rapides auprès du

SERVICE FQCC
VOYAGES



Fédération québécoise de
camping et de caravanning inc.

1560, rue Eiffel • Bureau 100 • Boucherville (Québec) J4B 5Y1
Téléphone : 450 650-3722 ou sans frais : 1 877 650-3722 (FQCC)
info@fqcc.ca • www.fqcc.ca



CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE PROVINCIAL DE TERRE-NEUVE – ET – LABRADOR

OSEZ Terre-Neuve-et-Labrador!

Le CSFP offre un système d'éducation de langue française permettant la réussite de chaque élève, son épanouissement et son ouverture sur le monde.

Le CSFP s'engage à offrir un programme d'éducation en français axé sur la qualité des résultats et sur le développement de la langue et de la culture.

Le CSFP dispense une programmation offerte par un personnel compétent, en tirant profit des ressources pédagogiques, socioculturelles et technologiques existantes.



• CENTRE ÉDUCATIF L'ENVOL



• ÉCOLE BORÉALE



ÉCOLE SAINTE-ANNE

ÉCOLE NOTRE-DAME-DU-CAP



ÉCOLE DES GRANDS-VENTS

FISHERMAN'S LANDING INN

Parc national du Canada Gros-Morne
Rocky Harbour, Terre-Neuve

Tél. : (709) 458-2711 Téléc. : (709) 458-2168

Site Web : www.fishermanslandinginn.com

Réservation sans frais : 1-877-458-2711

- 40 chambres climatisées dont deux avec jacuzzi et foyer
- Chambres équipées d'une cafetière, d'un sèche-cheveux, d'un fer et d'une planche à repasser
- Accès à Internet à haute vitesse et café Internet
- Petite salle de réunion et grand centre de congrès, télécopieur et service de photocopie
- Salle à manger et bar-salon avec permis d'alcool
- Salle d'entraînement physique et spa extérieur
- Galerie terre-neuvienne exceptionnelle
- Service de buanderie
- Forfaits motoneige



Boutique Héritage

de Terre-Neuve-et- Labrador

Objets d'artisanat faits à la main à
Terre-Neuve et au Labrador



St. John's: 309 Water ♦ 158 Duckworth
♦ Avalon Mall ♦ Aéroport

Lieux historiques nationaux du Canada:

♦ Signal Hill ♦ Cap-Spear ♦ Cottage-
Hawthorne ♦ Castle Hill ♦

l'Établissement-Ryan ♦ Port au Choix ♦
L'Anse aux Meadows ♦ Red Bay

PROFITEZ DES PLAISIRS
DE LA NATURE

LADY
OF THE
WOODS



VIN DE SÈVE DE BOULEAU



Nous vous invitons à déguster le goût
unique d'un vin fait de
sève naturelle de bouleau

Dévoilant un délicat parfum de pomme
et poire, nuancé de délicieuses saveurs
persistantes de poire mûre, mandarine,
orange et pomme, Lady of the Woods est
un vin à apprécier seul ou avec vos
desserts préférés.



SAPWORLD

www.sapworld.ca

Hôtel OCEAN VIEW



52 chambres . Restauration sans contrainte d'horaires . Spectacles sur scène

ROCKY HARBOUR

1-800-563-9887

WWW.THEOCEANVIEW.CA

Parc national du Canada

Gros-Morne



Association francophone du Labrador

UNE FENÊTRE SUR LA
FRANCOPHONIE LABRADORIENNE
THE GATEWAY TO FRENCH LABRADOR

308, rue Hudson
Labrador City, NL A2V 2K7
Téléphone : (709) 944-6600/944-6606
Télécopieur : (709) 944-5125
Courriel : afl@afltnl.ca
Site Web : www.francotnl.ca/AFL



Labrador City
Capitale canadienne
du minerai de fer

Son industrie...
Sa nature

Paradis des chasseurs,
des pêcheurs,
des motoneigistes
et des skieurs

www.labradorwest.com

GATEWAY TO THE NORTH RV PARK DEER LAKE, NEWFOUNDLAND

OPEN
MAY 24
THROUGH
SEPT 10



Operated by Gérard Beaulieu

- 52 Full Service Sites (27 sites at 50 amps 29 sites pull through)
- Typical Site 35 ft x 65 ft • Caravans Welcome • Big Rig Friendly
- Tenting • Laundry • Ice • Tables • Wood • Cabin Rental • Fishing
- High Speed Wireless Internet • Canoe Rentals • Swimming

1-888-818-8898

Carlson Wagonlit Travel

OWNED & OPERATED BY
HARVEY'S TRAVEL



Where **GREAT VACATIONS** begin...

For all your travel needs, contact your
travel expert at:

service
disponible
en français

Labrador Mall • 500 Vanier Ave.

944-5199

Toll Free: 1-888-944-5199

Explorez l'Extrême Est de l'Amérique du Nord... Terre-Neuve-et-Labrador



Cap Spear, NL
Savés de baleines
tout près

Location
de RV



Lewisporte, NL
Des motoneigistes
tout près

www.islanderrv.com

Paddy's Pond, TCH, St. John's, NL Canada Tél: (709) 364-7368 • 1-888-848-2267


Sheraton
 HÔTEL NEWFOUNDLAND

Pour un accueil à la terre-neuvienne sans pareil, Sheraton Hôtel Newfoundland:

La pierre angulaire de votre séjour. Lorsque vous voyagez à St. John's, séjournez au Sheraton Hôtel Newfoundland, situé au cœur de la plus vieille ville d'Amérique du Nord. Émerveillez-vous devant la magnifique vue du port... savourez la fine gastronomie et les mets traditionnels de Terre-Neuve... faites l'expérience de l'accueil insulaire authentique, de nos chambres luxueuses, de nos installations exceptionnelles et bien plus!

Réservez aujourd'hui à sheraton.com/newfoundland ou appelez au 1 888 870 3033 pour de plus amples renseignements.



Tuckamore Country Inn
 Hébergement et repas,
 Tours, Retraite santé
 Pêche à la mouche pour tous

Sans frais: 1-888-865-6361
 C.P 100 Main Brook, NL
 CANADA A0K 3N0

www.tuckamorelodge.com

Suites meublées



1,2 et 3 Chambres
 Près des hôpitaux et
 du centre-ville
 Cuisines complètement équipées
 Câble
 Téléphone et internet haute vitesse
 Animaux acceptés



On y est comme chez soi





Route de Torbay à l'intersection
 de la Rue MacDonald
 St. John's, TNL
 tél 709-754-9822 ou
 1-888-754-9822
www.hillviewteracesuites.ca

Tarifs disponibles par jour, semaine ou mois

Oyez, Oyez, Oyez!



Mesdames et Messieurs. Que vous arriviez par terre ou par mer, le point de départ de votre séjour est nouveau!

On me demande de proclamer l'ouverture du centre d'information touristique de la ville de St. John's. Situé dans la plus vieille rue d'Amérique du Nord dans un édifice historique de la Ville de Légendes, ce centre vient tout juste d'ouvrir ses portes. Que vous cherchiez un endroit où manger, où danser ou encore où acheter de l'artisanat de qualité, notre équipe saura vous diriger et vous assurer un séjour inoubliable. Peu importe la saison, votre visite commence ici, avec nous.



St. John's
THE CITY OF
LEGENDS

Tourism St. John's
Newfoundland & Labrador, Canada

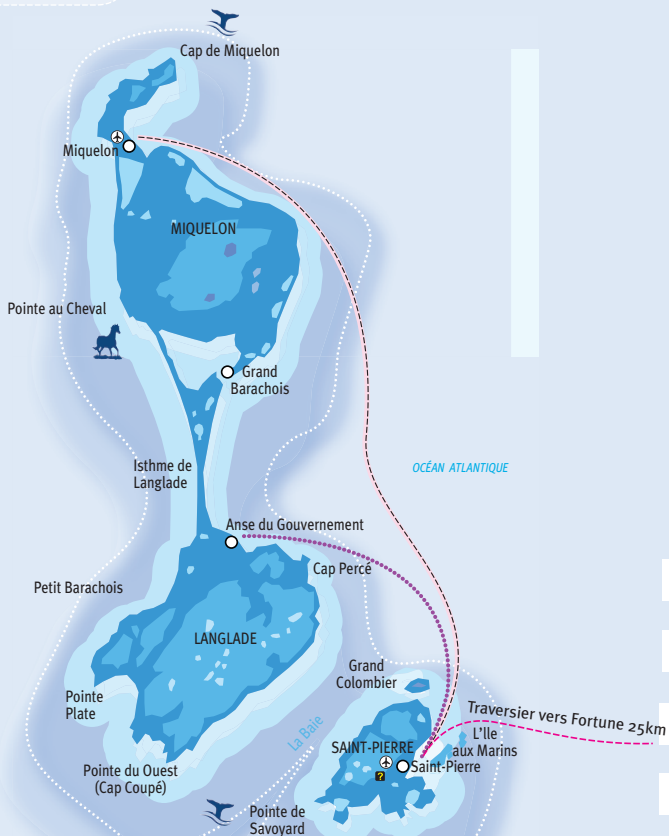
Avant de partir à l'aventure, rendez-vous au **Tourism St. John's, Visitor Information Centre**
Édifice Gentara, 348 rue Water, téléphone : 709-576-8106, www.stjohns.ca, Courriel : tourism@stjohns.ca



Région

Saint-Pierre et Miquelon

- ✈️ Aéroport
- Centre d'information
- - - Traversier/saisonnier vers Terre-Neuve-et-Labrador
- - - Traversier local
- Bateau saisonnier



☒ CENTRES D'INFORMATION:
Comité Régional du Tourisme:
Saint-Pierre: 011 508 41 02 00
011 508 41 02 02

Miquelon: 011 508 41 61 87
www.tourismespm.fr
info@tourismespm.fr



☒ AÉROPORTS:
Saint-Pierre
Miquelon [local]

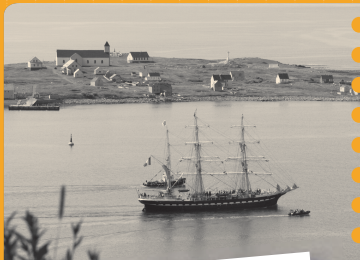
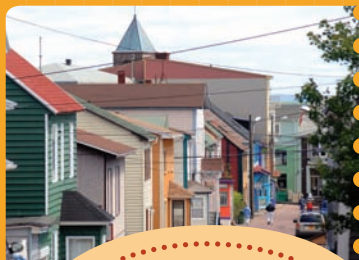
☒ POUR ALLER PLUS LOIN:
Mairie de St-Pierre
www.mairie-stpierre.fr/fr/
Le Phare
www.lepharespm.com/
www.miquelon-langlade.com

À lire:

*Saint-Pierre et Miquelon.
Histoire de l'archipel et de sa
population*, par Andrée Lebailly
(Éditions Jean-Jacques
Oliviero, 1988).

Regards...

«Saint-Pierre et Miquelon, c'est la France... à 25 km au large de Terre-Neuve. On y cause avec l'accent, l'étendard tricolore claque au vent et sur la Place du Général de Gaulle, les gendarmes, mains derrière le dos, portent fièrement le képi. Mais le Caillou, comme le surnomme affectueusement ses habitants, a son caractère bien à lui.» Louise Bilodeau, rédactrice touristique, extrait de l'article paru dans FranceGuide 2008.



... à voir

Histoire & Culture

L'ÎLE DE SAINT-PIERRE

Avec ses rues qui se coupent à angle droit et ses maisons de bois aux couleurs vives, Saint-Pierre est le centre administratif et commercial qui regroupe la majorité des quelques 6 125 habitants de l'archipel. La ville est ouverte sur le port à la fois pour la pêche et la plaisance.

Si, en hiver, peu nombreuses sont les embarcations à flotter au gré des vents, l'activité estivale est plus importante et parfois de grands voiliers viennent faire escale dans ce havre encore mal connu mais si attachant.

Le cœur de la ville est blotti au pied de la montagne que l'on peut découvrir au gré de balades. En saison, on peut y trouver des baies sauvages. D'en haut, à environ 200 m d'altitude, le panorama est large et bien souvent on voit distinctement les côtes de la Péninsule de Burin de Terre Neuve.



LE FRONTON BASQUE

Construit en 1904 pour jouer à la pelote, c'est au pied du fronton de Saint-Pierre que se tient chaque année la Fête basque en août.

L'ÎLE AUX MARINS

Véritable île musée située en face de Saint-Pierre, l'île aux Marins raconte l'épopée de la pêche qui a marqué l'histoire de notre archipel.

L'île aux Marins se visite en solo ou mieux encore dans le cadre d'une visite guidée. Notre guide vous fera découvrir l'école, l'église, le musée Archipélitude qui présente une collection d'objets quotidiens utilisés autrefois et d'autres bâtiments réhabilités pour le plus grand bonheur des visiteurs.

En quelques minutes, vous remontez au temps des morutiers de Granville, Saint-Malo, Fécamp et des graviers de la campagne bretonne.

L'ARCHE, MUSÉE ARCHIVES DE SAINT-PIERRE ET MIQUELON

L'exposition «Deux siècles d'histoire à Saint-Pierre et Miquelon» est une invitation à voyager dans le temps.

Le site de l'Anse à Henry, à Saint-Pierre, a livré des vestiges préhistoriques qui font de ce lieu un site archéologique exceptionnel.

En marge des expositions, la présentation d'une guillotine qui n'a servi qu'une seule fois dans l'archipel, le 24 août 1889.





... à vivre



Nature & Découvertes

LE GRAND BARACHOIS

La visite du Grand Barachois en zodiac vous donne à découvrir la vie du milieu lagunaire. Phoques, sternes arctiques et chevaux sauvages y vivent en liberté dans un paysage de toute beauté. Inoubliable découverte des phoques qui se prélassent sur des bancs de sable. A l'approche du zodiac, ils plongent dans l'eau pour émerger quelques secondes plus tard, curieux de ces visiteurs humains.

UNE SEMAINE À SAINT-PIERRE ET MIQUELON

Durée idéale pour celui qui veut s'imprégner de l'art de vivre de l'archipel. Il pourra ainsi prendre le temps de découvrir tous les lieux emblématiques des îles. Chacun à son rythme pourra se promener en ville comme en mer, visiter les musées, découvrir les restaurants, s'adonner à une activité épistolaire permettant d'envoyer des timbres originaux et participer aux fêtes qui se succèdent à la belle saison.



LES ÎLES DE MIQUELON ET LANGLADE

Les îles de Miquelon et Langlade couvrent 200 km² et sont unies par un isthme où l'on trouve les «buttereaux» sur lesquels poussent d'innombrables fraises sauvages. Cette dune marque la frontière entre l'océan et le Grand Barachois, grande lagune où les colonies de phoques s'ébattent sur les bancs de sable.

Miquelon abrite un charmant village d'environ 600 habitants, un port et un aéroport dédiés aux liaisons inter-îles. On peut aussi débarquer et embarquer par zodiac à l'Anse du Gouvernement à Langlade. L'expérience est tout à fait authentique.

Avec sa stèle inaugurée en 2007, Miquelon est un digne témoin de l'histoire du peuple acadien et de son «Grand Dérangement» du 18^e siècle. A partir de 1763, de nombreux Acadiens sont effectivement venus fonder le bourg de Miquelon. Après de multiples autres déportations, ces descendants des habitants de Grand-Pré ou encore de Beauséjour sont revenus vivre sur ce petit bout de terre.

Miquelon comme Langlade abritent un patrimoine naturel remarquable, et parfois au détour d'un sentier, il faudra prêter attention à une Sterne arctique qui surveille sa nichée ou tenter de ne pas effrayer un cerf de Virginie qui se promène.

Saint-Pierre et Miquelon



LES LIENS ÉTROITS DE SAINT-PIERRE ET MIQUELON ET TERRE-NEUVE

Au cours des derniers siècles, Saint-Pierre et Miquelon et Terre-Neuve ont établi des liens profonds, économiques et familiaux. D'ailleurs les petits pêcheurs de l'archipel avaient des conditions de vie aussi difficiles que celles de leurs voisins terre-neuviens. Pour survivre, ils étaient bien souvent contraints de passer outre les règles dictées par leurs gouvernements respectifs.

LA CONTREBANDE DE MORUES

À la fin du règne de Louis XIV, Saint-Pierre est le second poste le plus important, après Plaisance, dans la colonie française de Terre-Neuve. Ravitaillée principalement par des navires de Saint-Malo, l'île a pourtant assez peu d'échanges commerciaux avec Terre-Neuve. Difficilement défendable, Saint-Pierre subit les raids réguliers des vaisseaux ennemis. Ainsi en 1708, après une nouvelle attaque, ces derniers sont-ils contraints de gagner Plaisance. Le havre de Saint-Pierre continuera cependant à accueillir des morutiers français jusqu'à la signature du traité d'Utrecht (1713) qui implique la perte pour la France de Plaisance et de l'archipel. Le Royaume conserve cependant un droit de pêcher et de sécher le poisson sur une partie du littoral terre-neuvien: le French Shore.

Ce n'est qu'à partir de 1763, lorsque la France se voit reconnaître la possession de l'archipel, que les échanges entre Terre-Neuve et Saint-Pierre et Miquelon vont véritablement s'intensifier. Le manque de bois dans les îles incite quelques-uns des 115 habitants, venus avec le nouveau gouverneur – le sieur Dangeac – à aller en

couper à Terre-Neuve au grand dam de Palliser, commandant en chef à St. John's qui, en 1765, déclare que les Français sont «expressément et totalement exclus» des côtes voisines du sud de Terre-Neuve. Dès cette époque, la contrebande de morue prise par les pêcheurs terre-neuviens commence à s'organiser. Cette morue étrangère, débarquée clandestinement à Saint-Pierre, est ramenée en Métropole, bénéficiant ainsi de tous les avantages des produits de la pêche française. Dans l'autre sens, des marchandises d'origine française – notamment du vin et de l'eau-de-vie – parviennent frauduleusement dans les ports de Terre-Neuve.

Avec l'instauration de primes pendant la seconde moitié du 18^e siècle pour l'exportation de la morue, la contrebande de poissons pêchés par les Terre-Neuviens s'intensifie. Un mémoire anonyme de 1786 dénonce le trafic auquel se livraient des armateurs métropolitains qui achetaient en grande quantité de la morue à des chaloupes anglaises au large de Saint-Pierre et provoquaient une baisse des prix de vente dans les ports français. Entre 1793 et 1815, les Anglais et les Français se disputent l'archipel. On assiste en effet à une période triste, synonyme de déportations successives. Ce n'est qu'en 1816 que la population est autorisée à rentrer dans l'archipel lorsque le Commandant Bourillon reçoit du commandant Cooksley les îles Saint-Pierre et Miquelon solennellement remises par l'Angleterre à la France. À partir de cette date, l'archipel restera définitivement français.

LA PÊCHE AU 19^e SIÈCLE

C'est au cours du 19^e siècle que des liens très étroits vont progressivement se tisser entre les habitants de Saint-Pierre et Miquelon et les résidents de plus en plus nombreux de la côte Sud de Terre-Neuve et des havres du French Shore. En 1821, les havres de Cod Roy et de la Baie St-Georges sont réservés aux goélettes de l'archipel. Une dizaine d'années plus tard, la côte sud-ouest de Terre-Neuve, entre Port-au-Port et Cap Ray, est destinée exclusivement aux pêcheurs de l'archipel ou à des maisons d'armement qui emploient ces derniers. Les ventes de morues, toujours en contrebande, vont s'amplifier malgré l'interdiction de ce commerce entre les Français et les Terre-Neuviens. Dans les années 1830 à 1850, la pêche locale dans l'archipel se développe de façon considérable. Les pêcheurs arment de plus en plus de goélettes, de warys et de chaloupes. En 1850, on y compte 97 embarcations pontées et 349 de moindre dimension.

Ce développement de la pêche coloniale ne gêne pas les petits pêcheurs de Terre-Neuve, bien au contraire. Ceux-ci peuvent en effet échanger avec les Saint-Pierrais et les Miquelonnais différents produits (farine, engins de pêche) et fournir des quantités d'appâts (hareng et capelan) dont ont besoin les morutiers français. À bord de petits navires nommés «galopers», les Terre-Neuviens viennent livrer cette boîte, un commerce qui ne plaît guère aux autorités de St. John's, d'autant que ces navires en profitent pour acheter diverses marchandises offertes à un prix avantageux dans les magasins de Saint-Pierre.

Quant aux goélettes de l'archipel, certaines continuent à utiliser le hareng qu'elles trouvent sur la côte Ouest de Terre-Neuve, zone où elles pêchent toujours la morue. Des petits pêcheurs (environ 150 par an dans les années 1890) de l'île aux Chiens en particulier s'établissent pour plusieurs mois sur la côte Sud-ouest de l'île. À la fin du 19^e siècle, des armateurs de l'archipel fondent également des homarderies sur cette

partie du French Shore. Quand le gouvernement français renonce en 1904 à certains privilèges établis par le traité d'Utrecht, les armateurs et les petits pêcheurs de l'archipel sont les premiers touchés. Quelques goélettes et warys continuent toutefois de fréquenter le French Shore jusqu'en 1909.

LES MARIAGES

Tout au long du 19^e siècle, l'archipel connaît un formidable essor démographique, passant de 1 100 habitants en 1830 à près de 6 500 en 1902 ! Les maisons d'armement et les commerces prospèrent. Une bourgeoisie locale émerge, tandis que les fonctionnaires venus de la métropole sont de plus en plus nombreux. Aussi, entre 1816 et 1889, pas moins de 160 femmes terre-neuviennes venant de la péninsule de Burin ou de la région de Plaisance, embauchées comme employées de maison, trouvent-elles l'âme sœur et s'établissent dans l'archipel. Les hommes de Terre-Neuve viennent aussi travailler pour la saison de pêche dans les commerces et les industries annexes de la pêche. Certaines années, on en compte plusieurs centaines. Quelques-uns se marient également à Saint-Pierre.

AUJOURD'HUI

On peut affirmer que la grande majorité des habitants de l'archipel ont des origines terre-neuviennes. Dans la seconde moitié du 20^e siècle, les échanges entre Terre-Neuve et l'archipel vont être facilités par la création dans les années 1950 d'un service maritime entre Fortune, port de la péninsule de Burin, et Saint-Pierre, ainsi que par l'ouverture d'une liaison aérienne, en 1973, entre St. John's et Saint-Pierre. St. John's est devenue aujourd'hui la destination privilégiée des habitants de l'archipel pour recevoir des soins médicaux et s'adonner au «shopping».



Saint-Pierre et Miquelon



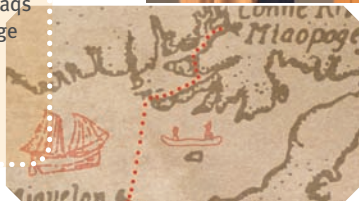
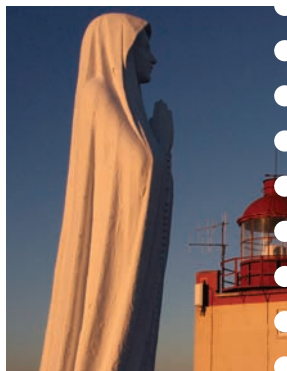
HISTOIRE

Le coup du Bulot

Afin de réduire le commerce entre les pêcheurs terre-neuviens et saint-pierrais, le Parlement de Terre-Neuve finit par signer en 1887 un acte, le Bait Bill, qui interdit aux galopiers la vente d'appâts aux pêcheurs français. Une mesure qui placera dans une situation financière très difficile ces petits pêcheurs terre-neuviens. Ne pouvant plus se procurer facilement du hareng ou du capelan, les trois-mâts normands et bretons trouveront un substitut, le bulot, sorte de gros bigorneau qu'ils captureront directement sur le Grand Banc. L'une des conséquences de l'utilisation du bulot fut une moindre fréquentation de Saint-Pierre par les navires métropolitains. Une perte importante pour les commerces saint-pierrais...

Les Mi'kmaq et Miquelon

Jusqu'à la fin du régime français au Canada, les Mi'kmaq ont été des alliés fidèles des Français. Convertis au catholicisme, les Mi'kmaq de Terre-Neuve et de l'île de Cap Breton sont venus régulièrement à Miquelon à partir de 1763 pour recevoir des sacrements religieux (baptêmes, mariages, enterrements). Gagner l'archipel n'était pas sans danger. Lors d'une traversée en 1817, 51 Mi'kmaq auraient été ainsi victimes d'un naufrage près de Miquelon.





www.airsaintpierre.com



ATR 42





CESNA F-406























Air Saint-Pierre

Information & Réservations
 De France : 05 08 41 00 00 Du Canada / USA : 1-877-277-7765

Le Phare

Association des professionnels du tourisme
de Saint-Pierre et Miquelon

www.lepharespm.com

Résidence les IRIS Appart-hôtel	 	11, bis rue Albert Briand - SAINT-PIERRE Tél. (508) 41 17 00 - Fax +(508) 41 76 42 www.touringspm.fr
Hôtel Ile de France Hôtel - Restaurant - Bar		6, rue Maître Georges Lefèvre - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 03 50 - Fax +(508) 41 03 80 www.hoteliledefrance.net
Auberge Saint-Pierre Auberge	 	16, rue Georges Daguette - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 40 86 - Fax +(508) 41 55 90 www.aubergesaintpierre.fr
Auberge de l'Archipel Auberge		19, rue Beaussant - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 72 00 - Fax +(508) 41 72 46 auberge@cheznoo.net
Auberge Quatre-Temps Auberge - Restaurant	 	14, rue du Temple - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 43 01 - Fax +(508) 41 24 46 www.quatretemps.com
Chez Hélène B&B	 	15, rue Beaussant - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 31 08 - Fax +(508) 41 54 02
Pension Bernard Dodeman B&B		15, rue Paul Bert - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 30 60 - Fax +(508) 41 30 60 www.pubspm.com/jdodeman
Le Central B&B		17, rue Richerie - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 79 31 - Cell. +(508) 55 79 31 www.cheznoo.net/le-central
La Lanterne B&B B&B		32, rue Georges Daguette - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 31 62 www.cheznoo.net/la-lanterne
Motel Miquelon Motel - Restaurant	 	40, rue Sourdeval - MIQUELON Tél. +(508) 41 64 57 - Fax +(508) 41 66 17 motel.de.miquelon@gmail.com
Hôtel L'Escale Hôtel		30, rue Victor Briand - MIQUELON Tél. +(508) 41 64 56 - Fax +(508) 41 60 50 drevert@cheznoo.net
Chez Marlène Gîte		Anse du Gouvernement - LANGLADE Cell. +(508) 55 01 32 http://chez-marlene.ifrance.com
Le Feu de Braise Restaurant	 	14, rue Albert Briand - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 91 60 - Fax +(508) 41 58 46
Brasserie Ile de France Restaurant		6, rue Maître Georges Lefèvre - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 03 60 - Fax +(508) 41 03 80 www.hoteliledefrance.net

L'Atelier Gourmand Restaurant		12, rue du 11 Novembre - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 53 00 - Fax +(508) 41 42 13 lateliergourmand@cheznoo.net
Auberge Quatre-Temps Restaurant		14, rue du Temple - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 43 01 - Fax +(508) 41 24 46 www.quatretemps.com
Le Maringouin'fre Crêperie - Snack		22, rue Général Leclerc - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 36 79 - Fax +(508) 41 32 71
Motel Miquelon Restaurant		40, rue Sourdeval - MIQUELON Tél. +(508) 41 64 57 - Fax +(508) 41 66 17 motel.de.miquelon@gmail.com
Chez Brian Restaurant		18, rue A.C. du Pont de Renon - MIQUELON Tél. +(508) 41 64 89 - Fax +(508) 41 60 50
Snack Bar à Choix Restaurant		2, rue Sourdeval - MIQUELON Tél. +(508) 41 62 00 - Fax +(508) 41 61 40 chant.dearburn@cheznoo.net
Pâtisserie Guillard Pâtisserie - Pastry shop		23, rue Maréchal Foch - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 31 40 - Fax +(508) 41 98 77 christophe.guillard@cheznoo.net
Musée Héritage Musée		Place du Général de Gaulle - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 58 88 - Fax +(508) 41 45 54 www.musee-heritage.fr
La Butte Café français et artisanat	 	67, rue Albert Briand - SAINT-PIERRE Cell. +(508) 55 53 06 www.labutte.com
Artisanat local Association des artisans de Saint-Pierre		Place du Général de Gaulle - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 47 37 - Fax +(508) 41 75 35 assartspm@cheznoo.net
Art Passion Association des artisans de Miquelon		2, rue A.C du Pont de Renon - MIQUELON Tél. +(508) 41 67 38
SPM Philatélie		57, rue de Paris - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 33 16 www.spm-philatelie.com
Air Saint-Pierre Compagnie aérienne St-Pierre / Canada et St-Pierre / Miquelon		Tél. +(508) 41 00 00 - Fax +(508) 41 00 02 1-877-277-7765 www.airsaintpierre.com
SPM Express Ferry St-Pierre / Fortune NF et St-Pierre / Miquelon		Tél. +(508) 41 44 00 - Fax +(508) 41 53 93 1-800-563-2006 www.spmexpress.net
Transport Miquelonnais Tours Miquelon / Langlade		44, rue A.C. du Pont de Renon - MIQUELON Tél. +(508) 41 64 84 - Fax +(508) 41 63 48 www.transportmiquelonnais.net
Chez Janot Tours Miquelon / Langlade		Anse du Gouvernement - LANGLADE Tél. +(508) 41 28 09 - Fax +(508) 41 78 45 www.chezjanot.com
Le Caillou Blanc Accueil, accompagnement - Tours Saint-Pierre		Cell. +(508) 55 74 22 - Fax +(508) 41 74 22 www.lecailloulblanc.fr
Yacht Club de Saint-Pierre Tours guidés des côtes en zodiac		Quai Eric Tabarly - SAINT-PIERRE Tél. +(508) 41 47 36 - Fax +(508) 41 47 46 www.voilespm.org



Lieu historique national de Red Bay



Parc national des Monts Torngat

Découvrez la puissance
de nos paysages,
la richesse de notre passé.



Lieu historique national de L'Anse aux Meadows



PARCS CANADA

DE L'OUEST DE TERRE-NEUVE
ET DU LABRADOR



Parc national du Gros-Morne



Lieu historique national de Port au Choix

709-458-2417

Sans frais : 1-888-773-8888

www.pc.gc.ca



Parcs
Canada

Parks
Canada

Canada



GUIDE PRATIQUE

ITINÉRAIRES...

Avalon → Est → Saint-Pierre et Miquelon
Centre
Ouest
Labrador

POUR VENIR...

En avion
En bateau
En voiture

*La liste
complète des
professionnels du
voyage de
Terre-Neuve-et-Labrador
est disponible dans le
Traveller's
Guide*

Pour
Saint-Pierre et
Miquelon, adressez-
vous au Comité Régional
du Tourisme
www.tourismespm.fr

RENSEIGNEMENTS UTILES...

Climat
Décalage horaire
Monnaie et change
Passport et assurances
Douanes, taxes et achats
Communications téléphoniques
Lexique, à lire
Crédits

6
Jours

ITINÉRAIRE #1

Région Avalon, Est et Saint-Pierre et Miquelon

Jour
1

ST. JOHN'S, UNE VILLE DE LÉGENDE À L'EXTRÊME EST DU MONDE OCCIDENTAL.
Visitez plusieurs sites fascinants: Signal Hill, The Battery, Quidi Vidi, Fort Amherst, The Rooms et Cap Spear. Découvrez aussi le centre pittoresque de St. John's, ses rues escarpées, ses boutiques et ses nombreux restaurants. Pour la soirée, vivez l'animation de George Street et dansez jusqu'au bout de la nuit.

Jour 2:

PLACENTIA, L'ANCIENNE CAPITALE FRANÇAISE DE TERRE-NEUVE (1662 À 1713)

Pour vous y rendre, prenez la route côtière du Cape Shore et découvrez les paysages spectaculaires et les milliers d'oiseaux marins de la réserve écologique de Cape St. Mary's. À Placentia, visitez le site historique national de Castle Hill qui offre une vue panoramique sur la ville. Promenez-vous dans le vieux Placentia, sur la plage ou relaxez dans un charmant B&B ou à l'hôtel au bord de l'océan.

Jour
3

LA PÉNINSULE DE BURIN COMMENCE À GOOBIES.
Ce parcours d'une beauté sauvage offre un panorama stupéfiant. Découvrez les nombreux petits villages paisibles et pittoresques. Arrêtez-vous à Burin, St. Lawrence ou Lamaline... Jouez au golf à côté du parc provincial de Frenchmans Cove et passez la nuit à Grand Bank après un dîner-théâtre des plus distrayants.

Jour 4 et 5:

SAINT-PIERRE ET MIQUELON, VOUS ÊTES EN TERRE DE FRANCE!
Avant d'embarquer sur le traversier à Fortune, vous avez le temps de découvrir l'architecture de Grand Bank et le centre d'interprétation archéologique de Fortune. La traversée vers Saint-Pierre dure environ 1 heure. À votre arrivée, vous pouvez arpenter les ruelles de Saint-Pierre, visiter le musée Héritage et goûter à la gastronomie française. Le lendemain, faites un tour à l'île aux Marins ou visitez le musée L'Arche et faites quelques achats dans les boutiques. Reprenez le traversier pour Fortune en début d'après-midi ou continuez votre exploration de l'archipel...

Jour
6

LA PÉNINSULE DE BONAVISTA VOUS EMMÈNE DANS LE TEMPS.

À Bonavista, c'est le temps de découvrir la reproduction du navire de John Cabot le Matthew, le lieu historique national de l'Établissement Ryan et le phare du Cap Bonavista. Il faut aussi absolument aller voir Trinity et son patrimoine architectural. En plus, vous pouvez observer des baleines, faire un tour en bateau ou une randonnée et assister au fabuleux festival de théâtre dans les rues de la ville et dans le théâtre. Prenez aussi le temps d'aller faire un tour à Elliston et King's Cove.



6
Jours

ITINÉRAIRE #2

Région Centre

Jour 1

BAIE VERTE, FLEUR DE LYS ET LA SCIE, VOUS ÊTES SUR LE FRENCH SHORE!

Découvrez ces villages aux noms français et l'histoire de ces pêcheurs français venus pêcher à Terre-Neuve pendant 500 ans. Faites une randonnée sur les sentiers Hummocks ou Ocean View de Fleur de Lys. Suivez les traces des Français à Coachman's Cove et arrêtez-vous au salon de thé du Outport Museum à La Scie.

Jour 2:

LA BAIE

D'ESPOIR, SUR LA CÔTE SUD, SE PRONONCE BAY DESPAIR PAR LES HABITANTS!

Il faut faire 130 km dans une région sauvage de l'intérieur pour s'y rendre. Vous verrez sans doute des orignaux ou des caribous.

À Milltown, vous pouvez voir la centrale hydroélectrique qui génère 60 % de l'électricité consommée sur l'île de Terre-Neuve. Découvrez les installations de plusieurs élevages de truites et de saumons près de St. Alban's. Prenez le bateau côtier à Pool's Cove ou à Hermitage pour faire une croisière d'aventure.

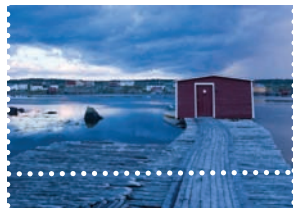
Jour 3

TWILLINGATE, SUR LA CÔTE NORD, EST CONNU POUR ÊTRE LA CAPITALE DES ICEBERGS! Découvrez des paysages côtiers en passant d'une île à l'autre. Observez des icebergs ou des baleines à Long Point.

Jour 5

EASTPORT ET LA ROUTE DES PLAGES.

Profitez d'une belle journée sur une des plages de sable de la péninsule d'Eastport ou continuez votre découverte de jolis villages de pêche typiques comme Salvage.



Jour 4:

TILTING, TOUT AU BOUT DE LA ROUTE DE FOGO ISLAND...

Faites une petite croisière en prenant le bateau qui se rend à Change Island et Fogo Island. Sur la route, vous verrez de charmants villages et tout au bout Tilting est un ravissant village d'origine irlandaise avec un patrimoine architectural qui vaut le détour.

Jour 6:

PARC NATIONAL TERRA-NOVA

Campez, relaxez, et découvrez la nature au parc national Terra-Nova. Commencez la journée par un tour en bateau, puis une randonnée puis un tour en kayak ou...passez la journée au golf.

5
Jours

ITINÉRAIRE #3

Région
Ovest

Jour
1

LA PÉNINSULE DE PORT-AU-PORT, LE BERCEAU FRANCOPHONE ET ACADIEN.

Découvrez les villages francophones de Cap St-George, La Grand'Terre, et l'Anse à Canards.

Rencontrez les habitants et partagez le folklore local pendant les festivals d'été. Une journée dans le passé, Un plaisir du vieux temps ou Une longue veillée...

Jour 2:

GROS-MORNE, LE PARC INCONTOURNABLE.
À découvrir absolument en empruntant les sentiers du parc ou à bord d'un bateau qui vous emmènera tout au fond du fjord Western Brook. Le soir, vous pouvez choisir un spectacle de musique ou du théâtre.



Jour
3

PORT AU CHOIX, UN ARRÊT DE CHOIX.

Si vous voulez en apprendre davantage sur les peuples autochtones, arrêtez-vous au centre d'interprétation du Lieu historique national de Port au Choix. Avant de repartir, visitez le beau phare de Point Riche. Continuez votre route vers le nord de la péninsule du nord mais si vous souhaitez changer de direction, prenez le traversier à St. Barbe pour atteindre la côte sud du Labrador.

Jour 4:

L'ANSE AUX MEADOWS, CHEZ LES VIKINGS.

Visitez le fascinant lieu historique national de L'Anse aux Meadows. C'est là que les vikings ont débarqué et se sont établis vers l'an 1000. Continuez du côté de St. Anthony pour observer des icebergs et des baleines ou découvrir les expositions présentées au centre d'interprétation Grenfell.

Jour
5

CROQUE, LA CAPITALE DU FRENCH SHORE!

Vous êtes au cœur du French Shore. À Conche, visitez le centre d'interprétation du French Shore et explorez les quais et sentiers pittoresques. À Croque, passez voir le cimetière français niché derrière des quais traditionnels et empruntez un sentier qui vous mène sur les traces des pêcheurs français. À Grandois/St. Julien's, une excursion en bateau peut vous conduire à Fishot Islands, un village fantôme. Relaxez dans un Inn ou faites du camping à Main Brook, la porte d'entrée nord du French Shore.

6
Jours

ITINÉRAIRE #4

Région
Labrador

Jour
1

DE L'ANSE AU CLAIR À RED BAY, DES SIÈCLES D'HISTOIRE... Des histoires fascinantes vous attendent dans chaque village. À L'Anse Amour, découvrez le plus ancien monument funéraire connu d'Amérique du Nord (7 500 ans). Ne manquez pas non plus de visiter le lieu historique provincial du phare de Point Amour. À Red Bay, découvrez une ancienne capitale mondiale de chasse à la baleine du 16^e siècle. Si la nature vous intéresse plus que l'histoire, le parc provincial Pinware River constitue une base idéale pour explorer la région. Adonnez-vous à la pêche ou à la cueillette des plaquebières et allez vous distraire à Forteau au Festival de la plaquebière en août.

Jour 2:

BATTLE HARBOR, UN VILLAGE PRÉSERVÉ SUR UNE ÎLE

Prenez le temps d'explorer Battle Harbour et revivez 200 ans d'histoire. Pour y accéder (en été seulement), prenez le bateau à Mary's Harbour. Une fois sur place, visitez cette communauté restaurée et ses installations de pêche, promenez-vous sur les sentiers et passez la nuit à l'auberge de Battle Harbour.

Jour 4:

HAMILTON INLET ET LE LAC MELVILLE, VOYAGE SUR L'EAU

Découvrez tranquillement l'immensité du Labrador avant d'arriver à Happy Valley-Goose Bay. Le voyage dure environ 12 h. À North West River, visitez le centre d'interprétation du Labrador et le musée de la Labrador Heritage Society qui raconte le voyage extraordinaire de Mina Hubbard... Vous pouvez continuer votre voyage sur l'eau le long de la côte Nord sauvage en prenant le bateau côtier qui se rend jusqu'à Nain.

Jour 5:

CHURCHILL FALLS, SUR LE FLEUVE CHURCHILL

Traversez une partie du Labrador sur la route 500 pendant environ 300 km pour vous rendre à Churchill Falls. Visitez l'une des plus grandes centrales hydroélectriques du monde.

Jour
6

LABRADOR CITY-WABUSH ET

FERMONT, DES MINES DE FER ET DES PAYSAGES SPECTACULAIRES...

Découvrez cette région de l'Ouest du Labrador en partant à la pêche ou à la chasse avec un pourvoyeur local. N'oubliez pas d'aller jouer au golf ou de profiter des joies du camping dans un parc.



Jour
3

CARTWRIGHT,
À L'EXTRÉMITÉ DE LA
ROUTE

C'est à Cartwright que vous prenez le traversier pour Happy Valley-Goose Bay, mais avant d'embarquer, vous pouvez aussi continuer votre exploration de la côte en kayak, en bateau ou à pied. Vous verrez sûrement des icebergs et des baleines. Il est prévu que la route sera prolongée en 2009 pour relier Cartwright à Happy Valley-Goose Bay.

POUR VENIR...

EN AVION

Quel que soit votre point de départ, un vaste éventail de correspondances aériennes est à votre disposition.

COMPAGNIES AÉRIENNES:

Air Canada: www.aircanada.com

Provincial Airlines: www.provair.com

Air Labrador: www.airlabrador.com

Air Saint-Pierre: www.airsaintpierre.com

À VOL D'OISEAU

Toronto-St. John's: 3 h

Montréal-St. John's: 2 h

Halifax-St. John's: 1,5 h

New York-St. John's: 4 h

Londres-St. John's: 5 h

Saint-Pierre-St. John's: 45 min



L'ATR d'Air Saint-Pierre relie l'archipel à plusieurs villes canadiennes toute l'année.

Air Saint-Pierre propose un service de vols réguliers et saisonniers depuis:

St. John's (Terre-Neuve/NL)

Halifax (Nouvelle Écosse/NS)

Montréal (Québec/QC)

Moncton (Nouveau-Brunswick/NB)

Sydney (Nouvelle-Écosse/NS)

EN BATEAU

VERS TERRE-NEUVE

Les traversiers de Marine Atlantique font constamment la traversée entre North Sydney (Nouvelle-Écosse) et Port-aux-Basques (sud-ouest de Terre-Neuve). La traversée dure environ 6 h.

Pendant l'été, un traversier supplémentaire relie North Sydney et Argentinia (péninsule d'Avalon), à 1 h et demie de route de St. John's. La traversée dure environ 14 h. Ce service est fédéral, et vous pouvez communiquer avec un préposé dans la langue officielle de votre choix (anglais et français).

Pour en savoir plus: Marine Atlantique 1-800-341-7981

www.marine-atlantic.ca



ENTRE L'ÎLE DE TERRE-NEUVE ET LE LABRADOR

Le service côtier de Coastal Labrador Marine fait les traversées suivantes:

- Entre Lewisporte (Terre-Neuve) et Goose Bay (Labrador).
- Entre St. Barbe (Terre-Neuve) et Blanc-Sablon, situé à la frontière du Québec et du Labrador.
- Les petites communautés du nord et du sud du Labrador sont desservies par le Northern Ranger qui part de Goose Bay.

Pour en savoir plus:

www.gov.nl.ca/ferryservices

ENTRE TERRE-NEUVE ET SAINT-PIERRE ET MIQUELON

Deux traversiers assurent des rotations régulières entre Saint-Pierre et Fortune, port situé au sud de Terre-Neuve. Notez que ces traversiers acceptent les passagers piétons uniquement. Pour votre véhicule, des parkings clos sont à disposition à Fortune.

Pour en savoir plus:

Saint-Pierre Tél/Fax: +(508) 41 53 93

Fortune (NL) Tél: +709-832 0429

Sans frais: 1-800-563-2006

St. Pierre Tours: www.spmtours.com

SPM Express: www.spmexpress.net

Il est aussi recommandé de suivre les conseils d'un professionnel du voyage qui pourra vous aider à organiser votre séjour sur l'archipel. N'hésitez donc pas à communiquer avec les agences de Saint-Pierre et Miquelon:

Atlas Voyages: www.atlasspm.com

Touring SPM: www.touringspm.fr

Le Caillou Blanc: www.lecailloulblanc.fr

Pour en savoir plus:

Comité Régional du Tourisme (508) 41 02 00 ou (508) 41 02 02

www.tourismespm.fr

info@tourismespm.fr

ENTRE LES ÎLES DE L'ARCHIPEL DE SAINT-PIERRE ET MIQUELON

Des liaisons en bateau sont assurées au départ de l'île de Saint-Pierre vers Miquelon (60 min), Langlade (60 min) et l'île aux Marins (10 min). Il est aussi possible de joindre Miquelon depuis Saint-Pierre par avion (15 min) et de découvrir l'archipel sous un autre angle.



Le Labrador n'est qu'à 17,6 km de la grande péninsule du Nord (Great Northern Peninsula) de Terre-Neuve, dont il est séparé par le détroit de Belle Isle. Par temps clair, on voit les côtes du Labrador depuis Terre-Neuve.

Le saviez-vous ?



→ À partir de St. John's →



EN VOITURE

Munissez-vous d'une carte routière pour profiter des splendides détours qu'offrent les petites routes côtières autour de l'île. Pour rejoindre Port-aux-Basques à St. John's, les deux extrémités de l'île, vous emprunterez le dernier tronçon de la transcanadienne!

La province est grande !

QUELQUES DISTANCES À TERRE-NEUVE:

Port-aux-Basques – St. John's: 905 km, soit plus de 9 h de route pour se rendre dans la capitale en empruntant la transcanadienne.

Port-aux-Basques – l'Anse aux Meadows: près de 700 km pour se rendre sur le site des vikings.

Port-aux-Basques – Parc national du Gros-Morne: 330 km

Parc national du Gros-Morne – St. John's: 700 km

St. Anthony – St. John's: 1 088 km

QUELQUES DISTANCES AU LABRADOR:

Labrador City – Happy Valley-Goose Bay: 534 km (route non pavée)

Cartwright – L'Anse-au-Clair: près de 400 km (route en partie pavée)

La plupart des compagnies de location de voiture sont représentées à Terre-Neuve. L'autocar est aussi un bon moyen de traverser l'île de Terre-Neuve.

Il n'existe plus de chemin de fer à Terre-Neuve depuis 1988.

Un service de train existe entre Sept-îles, Québec, et le Labrador.

Pour en savoir plus:

Québec North Shore and Labrador Railway: 709-944 8205 (Labrador City)



Newfie Bullet

Véritable fierté de l'île, le chemin de fer terre-neuvien a servi pendant près d'un siècle à relier les grandes baies de l'île entre elles. Lorsque les Terre-Neuviens ont joint la Confédération en 1949, ils affichaient leur transilien ferroviaire comme symbole de leur indépendance. En 1969 cessait le service régulier de passagers. Le réseau n'est plus exploité depuis 1988. Rebaptisé le «T' Railways», l'ancienne voie de chemin de fer est aujourd'hui classée au rang de parc provincial.

Le savez-vous ?

Ralentissez!

Ne vous étonnez pas de croiser sur votre route des orignaux... On en dénombre plus de 150 000 sur l'île de Terre-Neuve! Dans ce cas, ralentissez et préparez-vous à vous arrêter.





Icebergs, Baleines et Oiseaux Marins

- ✓ Le meilleur endroit pour voir icebergs, baleines et dauphins à TNL
- ✓ Bateau certifié avec biologiste à bord, cabine chauffée, musique et toilettes



Tél: (709)454-3092
Sans frais: 1-877-632-3747
Endroit: St. Anthony, TNL

Départs quotidiens:
9 h . 13 h . 16 h



www.discovernorthland.com

RENSEIGNEMENTS UTILES...

CLIMAT

Le temps peut changer très vite au cours d'une même journée. Si vous planifiez des randonnées ou des croisières en bateau, il est conseillé d'apporter des vêtements chauds, même l'été. Si vous campez, assurez-vous que votre équipement soit imperméable.

La brume, parfois fascinante, fait partie du paysage et du climat terre-neuvien, surtout au printemps.



Argentia: 206 jours de brume par an
Bell Island: 160 jours de brume par an
St. John's: 124 jours de brume par an

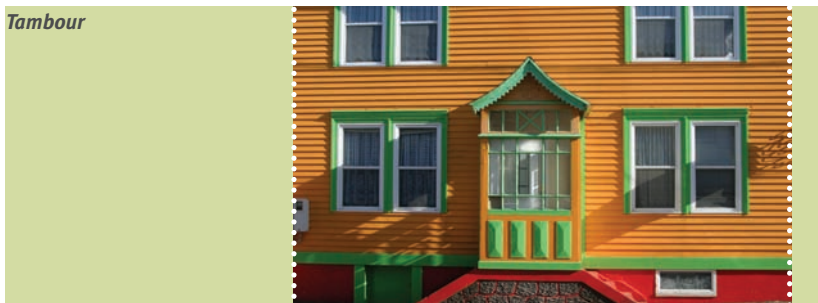
Terre-Neuve-et-Labrador

Le climat de Terre-Neuve est modéré et maritime. L'île a des hivers qui sont plutôt doux (0°C en moyenne) si on les compare aux normes canadiennes, bien que les précipitations y soient abondantes (moyenne annuelle: 1 050 mm). La moyenne annuelle de neige est de 300 cm. Le Labrador, en comparaison, a des hivers froids et des étés courts. La moyenne estivale est de 16°C , mais des températures plus hautes ne sont pas rares.

Saint-Pierre et Miquelon

Le climat est de type nordique, adouci par l'influence océanique. Bien que situé à la même latitude que Nantes (France), le climat de Saint-Pierre et Miquelon subit l'influence des masses d'air polaire. La rencontre du courant froid du Labrador et du courant chaud du Gulf Stream entraîne des phénomènes de condensation et, par conséquent, un nombre important de jours de brume. Avec des températures moyennes oscillant entre -10°C et 5°C de décembre à avril, l'archipel connaît des hivers moins froids qu'au Canada. Comme à Terre-Neuve, le froid se fait surtout sentir à cause de l'humidité et des vents forts. En été, les températures s'élèvent rarement au-dessus de 22°C .

Tambour



À Saint-Pierre et Miquelon, pour se protéger du froid pendant la saison d'hiver, on plaçait devant sa porte le tambour, édicule en bois facilement démontable, composé de 4 panneaux en planches fixés par des crochets et d'une porte avec un petit carreau. L'arrêté municipal de 1851 en limitait l'utilisation pour des raisons esthétiques: aucun tambour ou auvent ne devait être placé avant le 1er novembre et devait être enlevé le 15 avril au plus tard. Les dimensions ne devaient pas excéder 1 m en profondeur et 1,25 m en longueur. Ce n'est qu'à partir de 1929, par autorisation du Maire, que le tambour put rester toute l'année à condition qu'il fût correctement vitré. Depuis quelques années, le tambour tend à disparaître dans sa forme traditionnelle. Dans les constructions nouvelles, sa fonction est assurée par un sas d'entrée à l'intérieur des maisons.

DÉCALAGE HORAIRE

La province de Terre-Neuve-et-Labrador compte deux fuseaux horaires.

12 h à St. John's
= 12 h 30 à St-Pierre
= 16 h 30 à Paris
= 10 h 30 à Montréal
= 11 h 30 à Halifax et à Labrador City

MONNAIE ET CHANGE

Terre-Neuve-et-Labrador

Le dollar canadien est la monnaie d'usage à Terre-Neuve-et-Labrador. Il est préférable d'obtenir des dollars canadiens avant de partir, car il n'y a pas de bureau de change dans la province et les banques n'acceptent pas automatiquement de changer la monnaie étrangère.



1949

Avant de se joindre à la confédération canadienne, l'ancienne colonie britannique de Terre-Neuve (1834-1949) possédait ses propres pièces et billets. On trouve encore chez les antiquaires quelques exemplaires de la pièce de 1 cent aujourd'hui abandonnée.

Le savez-vous ?

Saint-Pierre et Miquelon

Sur l'archipel, vous allez découvrir la monnaie européenne, l'euro € qui est en vigueur depuis le 1er janvier 2002. Les banques locales proposent le change des devises étrangères. La plupart des commerçants acceptent les dollars canadiens/américains. Plusieurs guichets automatiques sont également disponibles sur l'archipel. Veuillez noter qu'il n'y a pas de service Interac.

Pour consulter les taux de change les plus récents, consultez:
www.banqueducanada.ca/fr/taux
www.tourismespm.fr

PASSEPORT ET ASSURANCES

Terre-Neuve-et-Labrador

Vous devez vous munir d'un passeport pour entrer au Canada y compris les citoyens des États-Unis. Il n'est pas nécessaire pour les citoyens canadiens de présenter leur passeport ou une pièce d'identité avec photo lorsqu'ils se rendent à Terre-Neuve-et-Labrador par voie maritime, mais une pièce d'identité avec photo est requise pour tous les voyages par voie aérienne. Avant votre départ en voyage, assurez-vous de disposer d'une assurance vous permettant de payer vos frais médicaux.



Saint-Pierre et Miquelon

Les conditions d'accès à Saint-Pierre et Miquelon varient selon la nationalité du voyageur. Ressortissants de l'Union européenne: se munir systématiquement d'un passeport en cours de validité (y compris pour les visiteurs français car celui-ci vous sera demandé au Canada).

Citoyens canadiens: se munir de préférence d'un passeport en cours de validité, ou d'une pièce d'identité officielle avec photo accompagnée d'un certificat de naissance. Autres nationalités: se munir d'un passeport en cours de validité parfois avec visa (en fonction de la nationalité). S'assurer que chaque mineur de moins de 18 ans est inscrit sur le passeport du parent avec lequel il/elle voyage ou dispose de son propre passeport ou d'une pièce d'identité officielle avec photo et un certificat de naissance.

En cas de doute, communiquez avec les services compétents: 011-508-41-15-55
accueil.ddpaf-975@interieur.gouv.fr

DOUANES, TAXES ET ACHATS

Renseignez-vous auprès de votre transporteur aérien pour savoir ce que vous pouvez apporter comme équipement de camping, de pêche ou de chasse.

Terre-Neuve-et-Labrador

Depuis le premier avril 2007, la taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente harmonisée (TVH) que vous avez payées sur des produits ou sur la location de logements pendant votre séjour au Canada ne sont plus remboursables. Pour en savoir plus: www.ccr-aadrc.gc.ca (site de l'Agence des douanes et du revenu du Canada).

Saint-Pierre et Miquelon

Les prix affichés incluent les taxes. Ne vous laissez pas surprendre par les horaires d'ouverture des commerces. Contrairement à la province canadienne, les commerces et bureaux ont pour habitude de fermer à l'heure du midi. Ne soyez pas non plus étonnés si certains magasins sont aussi fermés le samedi après-midi, le dimanche et les jours fériés.

COMMUNICATIONS TÉLÉPHONIQUES

Pour appeler Saint-Pierre et Miquelon depuis le Canada et les États-Unis, composez le 011 508 suivi du numéro à 6 chiffres de votre correspondant.



LEXIQUE

Terre-Neuvas

Nom donné aux pêcheurs français qui quittaient la côte bretonne ou normande pour leur campagne de pêche à Terre-Neuve. Certains ne rentraient jamais à leur port d'attache, on les appelait les déserteurs.

Doris

Embarcation de petite taille utilisée pour la pêche à la morue et la chasse à la baleine qui a remplacé la chaloupe basque à la fin du 19^e siècle.

Morue

Aussi appelée le cabillaud. Pêchée et salée par les anciens peuples nordiques, et notamment par les vikings. Dès le Moyen-Âge, elle est convoitée par d'autres peuples maritimes, parmi lesquels les Basques qui l'exploitent au large de l'Écosse. Les Basques qui commerçaient régulièrement avec les peuples du nord de l'Europe ont pu de cette façon avoir connaissance des routes maritimes menant à Terre-Neuve via l'Islande et le Groenland.

La grande pêche

Dès la fin du 16^e siècle, de nombreuses communautés maritimes exploitent les bancs de morues de l'Atlantique nord-ouest: Basques, Picards, Normands, Bretons, Vendéens, Rochelais, Bordelais, Portugais et plus tardivement Anglais. Terre-Neuve, avec ses eaux poissonneuses, est vite devenue un poste avancé de pêche à la morue indispensable pour compléter la pêche pratiquée dans les eaux européennes. La fin du 19^e siècle et le début du 20^e siècle marquent le déclin de l'industrie morutière. La mise en place d'une flotte moderne de bateaux, l'exacerbation de la concurrence étrangère ou encore le nouveau droit de la mer mettent à mal la « grande pêche ».

Pêche sédentaire

La morue est capturée près des côtes, salée puis séchée à terre, sur les graves.

Pêche errante ou «à la morue verte»

La morue est uniquement salée, en mer.

French Shore

À la suite du traité d'Utrecht en 1713, les Français perdent l'Acadie, Saint-Pierre et Miquelon et ne conservent que le droit de pêcher et de travailler le poisson sur cette partie du littoral appelée le French Shore.

Petit Nord

Nom donné par les Malouins (pêcheurs bretons du port de Saint-Malo) à leur territoire de pêche favori sur la côte Nord de Terre-Neuve (du cap Bonavista au détroit de Belle Isle).



À LIRE

Les Terre-Neuvas d'Anita Conti, photographe

Par Edward Tompkins. 80 photographes noir et blanc y décrivent la vie et le travail à bord d'un chalutier de pêche français sur les Grands Bancs de Terre-Neuve en 1952. Ouvrage bilingue.

Terre-Neuve: Anthologie des voyageurs français, 1814-1914

Par Ronald Rompkey (Presses Universitaires de Rennes, 2004). Découvrez les récits de voyage des officiers de marine, médecins, artistes et hommes de sciences qui ont exploré la région.

Contre Vents et marées. L'Histoire des Francophones de Terre-Neuve et du Labrador

Par Paul Charbonneau en collaboration avec Louise Barette (Éditions d'Acadie, 1992). Premier ouvrage français qui retrace l'histoire de la communauté francophone de la province. Un point de départ incontournable, aussi disponible en anglais.

Les Litanies de l'île aux Chiens

Par Françoise Enguehard (Éditions d'Acadie, 1999, Prix Henri Queffelec 2001). Découvrez l'aventure de la pêche à la morue et l'histoire partagée des îles Saint-Pierre et Miquelon et de Terre-Neuve, avec ce roman inspiré par l'épopée des arrière-grands-parents de l'auteure, venus de Bretagne chercher fortune «aux Amériques».

Terre-Neuve, Pays de la Morue

Par Sylvain Rivière (écrivain) et Gil Thériault (photographe), originaires des îles de la Madeleine (Éditions Lanctôt, 2002). Premier d'une série de carnets de route consacrés aux îles francophones du monde entier.

Au Rendez-vous des Terre-Neuvas

Par Georges Simenon. Menez l'enquête à Fécamp avec le commissaire Maigret!

Le French Shore 1713-1904

La pêche sédentaire sur les côtes de Terre-Neuve, Annales de Fécamp n°10 (ouvrage collectif, 2003, Association Fécamp -Terre-Neuve, Normandie, France). Disponible en français et en anglais.

LES CÉLÉBRATIONS DE 2004

En 2004 la province de Terre-Neuve-et-Labrador et les îles Saint-Pierre et Miquelon unissaient leurs efforts pour célébrer 500 ans de présence française dans la région. Les fêtes ont pris fin mais elles ont laissé des traces dont vous pouvez profiter durant votre séjour: sites historiques, fours à pains traditionnels, chaloupes basques et centres d'interprétation.



Le carrefour de la francophonie en Avalon !

**L'Association communautaire francophone de Saint-Jean
Le Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents**

65, chemin Ridge · Suite 245
St. John's, NL A1B 4P5
(709) 726-4900 · 1-877-407-1055

Merci à nos partenaires

Ministère du Tourisme, de la Culture et des Loisirs
Patrimoine canadien
Agence de promotion économique du Canada atlantique (APÉCA)
Comité Régional du Tourisme de Saint-Pierre et Miquelon



Merci à nos autres collaborateurs

Bureau des services en français
Destination St. John's
Parcs Canada
Ministère de l'Environnement et de la Conservation
Association Le Phare de Saint-Pierre et Miquelon

Crédits Photos

Terre-Neuve-et-Labrador

Archives nationales Canada; Vessela Brakalova; Evan Burt; City of St. John's; Melanie Culleton; Destination St. John's; Cynthia Farrell; Vincent Fortier; Shane Howard; Nathalie Fortier; Julien Lafille; Xavier Le Guyader; Marian Macaulay; Marine Atlantique; Richard Martin; Michael Martinez; ministère de l'Environnement et de la Conservation; ministère du Tourisme, de la Culture et des Loisirs; Parcs Canada; David Newell; Judy Newhook; Rhonda Pittman; Rising Tide Pageant; Barbara Sochanski; Marie-Claude Thibodeau; Nikola Tzanov; Frédérique Weiland; Don Wells

Saint-Pierre et Miquelon

P. Boez; M. Briand et Fils; BVO; R. Chatel; Comité Régional du Tourisme; J.L. Drake; J.C. L'Espagnol; A. Méaulle; Y. Ouhilal; T. Vogenstahl



C'est là une vérité inéluctable. Une fois que vous avez visité notre île, vous ne serez jamais loin du bout de la terre.

Au revoir...



Labrador





En 2010,
Cupids organise
une grande fête...



Pour célébrer 400 ans d'histoire!
Et vous êtes invités!

Terre-Neuve-et-Labrador. Tout a débuté ici,
par la décision de John Guy de s'installer en
permanence à Cupids. Nous invitons les
gens de partout à venir en 2010 célébrer
avec nous un patrimoine qui remonte à lui.

Venez! Ce sera toute une fête!

Planifiez dès aujourd'hui
votre participation à Cupids 400.

Pour tout renseignement : www.cupids400.ca

Pour connaître le riche patrimoine de Cupids,
visitez son musée www.cupidsmuseum.ca



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

Canada



Atlantic Canada
Opportunities
Agency

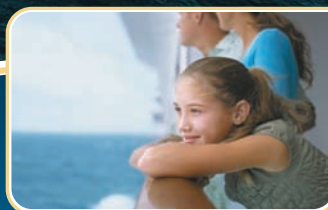
Agence de
promotion économique
du Canada atlantique
Canada

Newfoundland
Labrador



roulez à bord...

vous serez transportés.



ITINÉRAIRES DU TRAVERSIER

vers l'île de Terre-Neuve



Nous croyons que le voyage revêt autant d'importance que la destination. Voilà pourquoi Marine Atlantique met tout en œuvre pour que votre voyage à Terre-Neuve-et-Labrador se fasse sans le moindre souci. Emportez votre voiture, emmenez votre famille, détendez-vous et profitez de nos repas chauds, cabines douillettes, films, salle de jeux électroniques, boutique de cadeaux et ponts d'observation. Des spectacles en direct sont offerts dans le salon-bar tout au long de l'été et un personnel sympathique s'occupera de vous tout au long du trajet. De plus, grâce à l'ajout de l'*Atlantic Vision* à notre flotte, nous avons augmenté notre capacité et nos services afin que votre traversée vers notre île majestueuse soit des plus agréables. Permettez-nous donc de prendre le volant alors que vous poursuivez votre route!

Réservez tôt pour assurer votre place et l'heure de traversée de votre choix.

www.marine-atlantic.ca
1-800-341-7981



Marine Atlantic
Marine Atlantique

Canada